



Language and Culture Archives

Wakaman buku

James Park, compiler; L. Shanks, editor

© 1973 Instituut voor Taalwetenschap (SIL)
Alle rechten voorbehouden

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared 'as is' in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

KOIMAN BUKU

(Wakaman Buku)

Wegwijs in het **AUKAANS**

Sranan Tongo
Nederlands
Engels
Frans



WAKAMAN BUKU

Een reisboekje in het:

AUKAANS

Sranan Tongo
Nederlands
Engels
Frans

Instituut voor Taalwetenschap
Paramaribo

Illustraties: Carolyn Dyk met medewerking
van Sendy Karijodikromo

Met dank aan de Alliance Française voor haar medewerking

Instituut voor Taalwetenschap (SIL)
Postbus 1919 (Andirastraat 54)
Paramaribo-zuid, Suriname

© 1973 Instituut voor Taalwetenschap (SIL)
Alle rechten voorbehouden
zesde druk 2000 (D)

Printed in Suriname

INHOUD

- Voorwoord ix
- San de fanowdu fu ala sama sabi taki 1
 - Wortoe san joe e taki ala dei
 - Uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn
 - Generally useful expressions
 - Des expressions général
- Te i o taki sani fi i seefi 5
 - San joe kan ferteri foe joesrefi
 - Wat u over uzelf zegt
 - What you say about yourself
 - Ce que vous dites de vous-mêmes
- Te i miti wan sama 8
 - Te joe miti wan sma
 - Wanneer u iemand ontmoet
 - When you meet someone
 - Quand vous rencontrez quelqu'un
- Te i o akisi sani a wan taa tongo 14
 - Te joe wani sabi wan sani foe wan tra tongo
 - Wanneer u iets over een andere taal vraagt
 - When you ask questions about another language
 - Pour poser des questions concernant une autre langue
- Te i o suku yeepi 18
 - Te joe e soekoe jepi
 - Wanneer u om hulp vraagt
 - When you ask for help
 - Pour demander de l'aide

- **Te i o go suku wooko** 22
 Te joe e go soekoe wroko
 Werk zoeken
 When you look for work
 Pour chercher un emploi

- **Te i wani sabi on lati a de** 26
 Te joe wani sabi a joeroe
 De tijd
 About the time
 L'heure

- **Te i wani sabi fa a weli o tan** 34
 A weer
 Het weer
 The weather
 Le temps

- **Te i o teli** 37
 Te joe o teri
 Tellen
 When you count
 Compter

- **Den osu sani fu wan sama** 40
 Den sani san musu de ini wan oso
 Over gewone dingen in huis
 Ordinary items in the home
 La vie quotidienne

- **Te i o go a wan taa kondree** 47
 Te joe o go na wan tra kondree
 Wanneer u naar een ander land gaat
 When you go to another country
 Pour voyager

- **Fa fu waka anga i lai**51
 Bagasi
 Bagage
 About baggage
 Concernant les bagages

- **Te i wani sabi on pe wan sani de**54
 Te joe wani sabi pe wan sani de
 Wanneer u wilt weten waar iets is
 When you want to know where something is
 Pour pouvoir trouver quelque chose

- **Te i o go bai kaita fu go a wan peesi**59
 Te joe e go bai wan karta
 Een kaartje kopen
 When you buy a ticket
 Pour acheter un billet

- **Te i o fee anga opalani**62
 Te joe o frei nanga plane / vliegmaschine
 Per vliegtuig reizen
 When you travel by airplane
 Pour voyager en avion

- **Te i o waka anga sipi**64
 Te joe e gwe nanga boto
 Per boot reizen
 When you travel by boat
 Pour voyager en bateau

- **Te i o go suku otehi**68
 Te joe e go soekoe hotel
 In het hotel
 About hotels
 À l'hôtel

- **Te i o go nyan a nyanyan osu** 76
 Te joe e go njan na restaurant
 In het restaurant
 About the restaurant
 Au restaurant
- **Sani fu nyan** 80
 Njanjan sani
 Voedingsmiddelen
 About foodstuffs
 De la nourriture
- **Te i o go anga wagi a peesi** 87
 Te joe e go rei nanga bus, taxi, noso oto
 Per bus, taxi, of auto reizen
 When you travel by bus, taxi, or car
 Voyager en bus, en taxi ou en voiture
- **Te i wagi fokopu yu** 95
 Te joe wagi broko
 Wanneer uw auto kapot is
 When your car breaks down
 Quand votre voiture est en panne
- **Wooko sani** 98
 Wroko sani
 Gereedschappen
 About tools
 Des outils
- **Sitaati botu** 101
 Strati bord
 Verkeersborden en verkeerstekens
 Road signs
 Des panneaux de sialisation

- **Sowtu a sowtu wowtu**106
 - Ala sortoe wortoe
 - Allerlei woorden
 - All sorts of words
 - Des avis publiques

- **Te i o taki a telefon**109
 - Na telefon
 - De telefoon
 - The telephone
 - Le téléphone

- **Te i o sende biifi**112
 - Te joe o seni brifi gwe
 - Brieven verzenden
 - About mail
 - Des lettres

- **Te i o de fu bai sani**115
 - Te joe wani bai wan sani
 - Iets kopen
 - When you go shopping
 - Faire des achats

- **Te i o bai koosi**121
 - Te joe e go bai krosi
 - Kleren kopen
 - When you go clothes shopping
 - Acheter des vêtements

- **Fa wan sani meke**124
 - Fa wan sani tan
 - Hoe iets eruitziet
 - How something looks
 - Des descriptions

- **Te i o go a dataa** 127
 - Te joe e go na datra
 - Bij de dokter
 - At the doctor's office
 - Chez le médecin

- **Den pisi pisi fu wan sama sikin** 136
 - A skin foe wan sma
 - Ons lichaam
 - The body
 - Le corps

- **Te i o go a tifi dataa** 140
 - Te joe e go na tandarts
 - Bij de tandarts
 - At the dentist's office
 - Chez le dentiste

VOORWOORD

Dit boekje is een deel van een serie reisboekjes dat veel voorkomende en bruikbare uitdrukkingen bevat in zeven van de talen die in Suriname gesproken worden. In elk deeltje vindt men zinnen in het Nederlands, Engels, Sranan Tongo, soms Frans, plus in één van de overige talen, t.w. Sarnami Hindoestani, Saramaccaans, Aukaans, Arowak, Trio of Wajana.

De opmaak en nummering van de verschillende deeltjes zijn dezelfde, zodat alle zeven talen met elkaar vergeleken kunnen worden.

We hopen dat deze serie een hulp zal zijn voor geïnteresseerden en reizigers in Suriname.

Woorden of zinnen die gescheiden zijn door “ / ” betekenen hetzelfde. Voorbeeld: aai / iya.

De talen in dit boekje zijn:

Aukaans
Sranan Tongo
Nederlands
Engels
Frans

Den tongo di sikiifi a ini a buku ya na:

Okanisi tongo
Doosei tongo
Olansi tongo
Ingiisi tongo
Faansi tongo

Goede reis en veel plezier!

San de fanowdu fu ala sama sabi taki

(Wortoe san joe e taki ala dei)

(Uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn)

(Generally useful expressions)

(Des expressions général)

1. aai / iya

ai / ja / ija

ja

yes

oui

2. nono

nono / no

nee

no

non



3. kande / sonten

kande / sonten

misschien

maybe

peut-être

4. Piimisi baa!

Pardon. / Eskuus.

Pardon. / Neemt u mij niet kwalijk.

Excuse me.

Pardon.



5. A ati mi, piimisi ye.

Sorry, jere.

't Spijt me.

I'm sorry.

Excusez-moi.

6. Gaantangi fi i ye.

Mi taki joe danki / tangi.
Dank U.
Thank you.
Merci.



7. A ná a(bi) daa.

A no noti.
Niets te danken.
You're welcome.
Il n'y a pas de quoi.

8. A bun.

A boen.
Dat is goed.
It's O.K.
C'est bien.

9. Fika a sani de.

A no abi trobi.
Dat geeft niet.
It doesn't matter.
Ça ne fait rien.

10. A kaba.

Dati na ala. / A kba.
Dat is alles.
That's all.
C'est tout.



11. Dyonson ye.

Wakti pikinso.
Wacht u even.
Wait a minute.
Un instant, s'il vous plaît.

12. Kon a (ini) osu.

Kon insei. / Psa kon!
Komt u binnen.
Come in.
Entrez.

13. Kon.

Kon dja.
Kom hier.
Come here.
Venez-ici.



14. San i wani?

San joe wani?
Wat wilt u?
What do you want?
Qu'est-ce que vous voulez?

15. San na en?

San?
Wat?
What?
Quoi?

16. Sama?

Soema?
Wie?
Who?
Qui?

17. On di?

Sortoe wan?
Welk? Welke?
Which?
Lequel, laquelle?

18. On yuu? On ten?

Oten?
Wanneer?
When?
Quand?



19. On fa?

Fa?
Hoe?
How?
Comment?

20. On se? / On pe?

Pe?
Waar?
Where?
Où?



21. Fu saide?

Foe san ede?
Waarom?
Why?
Pourquoi?

22. On langa?

Olanga?
Hoe lang?
How long?
Combien de temps?

23. On pe te?

Ofara?
Hoe ver?
How far?
A quelle distance?

24. Alike!

Arki boen!
Luister!
Listen!
Ecoutez!

25. Luku bun! / Denki yu seefi! / Koni ye!

Loekoe boen!
Pas op!
Look out! / Watch out!
Attention!



26. Luku ya! / Nku ya!

Loekoe dja!
Kijk eens!
Look here!
Regardez!

Te i o taki sani fi i seefi
(San joe kan ferteri foe joesrefi)
(Wat u over uzelf zegt)
(What you say about yourself)
(Ce que vous dites de vous-mêmes)

1. Mi na Okanisi.

Mi na wan Okanisisma.
Ik ben een Aukaner.
I'm an Aukaner.
Je suis "aukan".

2. Mi nen na _____.

Mi nen na _____.
Mijn naam is _____.
My name is _____.
Je m'appelle _____.

3. Mi e sikiifi mi nen so _____.

Mi e skrifi mi nen so _____.
Ik schrijf mijn naam _____.
I spell my name _____.
Mon nom s'écrit _____.

4. Mi abi _____ yali.

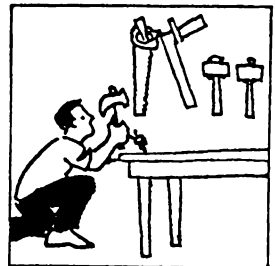
Mi abi _____ jari.
Ik ben _____ jaar oud.
I'm _____ years old.
J'ai _____ ans.

5. Mi na tembeeman.

Mi na temreman.
Ik ben timmerman.
I'm a carpenter.
Je suis charpentier.

6. Mi na botoman.

Mi na botoman.
Ik ben bootsman.
I'm a boatman.
Je suis navigateur.



7. Mi na wenkiiman.

Mi na zakenman / moniman / wenkriman.

Ik ben zakenman.

I'm a businessman.

Je suis un homme d'affaires.

8. Mi kon du (wan) saki ya.

Mi kon dja foe doe wan zaak.

Ik ben hier voor zaken.

I'm here on business.

Je suis ici pour des affaires.

9. Mi kon pasa wantu dei anga fakansi ya.

Mi de dja nanga fakansi.

I ben hier met vakantie.

I'm here on vacation.

Je suis ici en vacances.



10. Mi na wan mati fu Ferdie.

Mi na wan mati fu Ferdie.

Ik ben een vriend van Ferdie.

I'm Ferdie's friend.

Je suis un ami de Ferdie.

11. Mi e go a Foto.

Mi e go na Foto.

Ik ga naar Paramaribo.

I'm going to Paramaribo.

Je vais à Paramaribo.

12. Koo e kii mi.

Mi e kowru.

Ik heb 't koud.

I'm cold.

J'ai froid.



13. Mi e waan / banowtu.

Mi e waran / faja.

Ik heb 't warm.

I'm hot.

J'ai chaud.

14. Wataa e kii mi. / Dee wataa kisi mi. / Wataa moo mi.

Watra e kiri mi.
Ik heb dorst.
I'm thirsty.
J'ai soif.



15. Angii kisi / moo mi. / Angii e kii mi.

Angri e kiri mi.
Ik heb honger.
I'm hungry.
J'ai faim.

16. Mi abi ipi sani fu du.

Mi abi en druk. / Mi abi foeroe wroko.
Ik ben druk bezig.
I'm very busy.
Je suis très occupé(e).

17. Mi weli.

Mi weri.
Ik ben moe.
I'm tired.
Je suis fatigué(e).

18. Mi kaba.

Mi kba / klari.
Ik ben klaar.
I'm finished.
J'ai fini.

19. Mi ná abi ten.

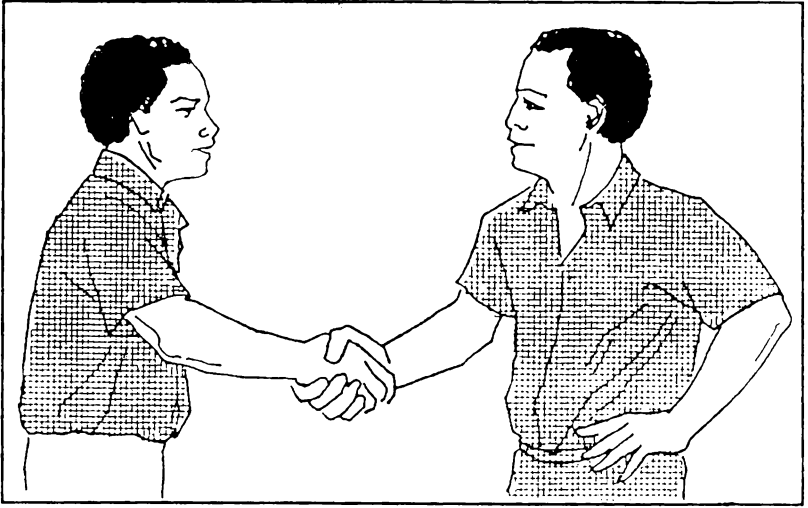
Mi no abi ten.
Ik heb haast.
I'm in a hurry.
Je suis pressé(e).



20. Mi piisii.

Mi breiti.
Ik ben blij.
I'm glad.
Je suis heureux (heureuse).

Tel miti wan sama
(Tel je miti wan sma)
(Wanneer u iemand ontmoet)
(When you meet someone)
(Quand vous rencontrez quelqu'un)



1. U weki oo! / Molugu!

Morgoe.
 Goedemorgen.
 Good morning.
 Bonjour Monsieur.
 (Madame)

(piki) U weki ye! / Molugu oo!

(piki) Morgoe.
 (antwoord) Goedemorgen.
 (answer) Good morning.
 (réponse) Bonjour Monsieur.
 (Madame)

2. U miti oo!

Fa ai go?
 Goedemiddag.
 Good afternoon.
 Bonjour Monsieur.
 (Madame)

(piki) U miti ye!

(piki) Ai go.
 (antwoord) Goedemiddag.
 (answer) Good afternoon.
 (réponse) Bonjour Monsieur.
 (Madame)

3. A tapu u oo! / Naafu oo!

Nafoen. / Koeneti.

Goedenavond.

Good evening.

Bonsoir Monsieur.

(Madame)

(piki) A tapu u ye! / Naafu ye!

(piki) Nafoen. / Koeneti.

(antwoord) Goedenavond.

(answer) Good evening.

(réponse) Bonsoir Monsieur.

(Madame)

4. Dyonson u o miti baka.

Djonsro wi o miti baka.

Tot straks.

I'll see you later.

A bientôt.

5. Da na te u miti baka.

Dan na te wi miti baka.

Tot ziens.

Until next time.

Au revoir.



6. Tan bun.

Mi e gwe.

Dag.

Goodbye.

Bonjour.

(piki) So, i seefi ye.

(piki) Adjosi.

(antwoord) Dag.

(answer) Goodbye.

(réponse) Bonjour.

7. Fa ai go?

Fa joe tan? / Fa i tan?

Hoe gaat het met u?

How are you?

Comment allez-vous?

(piki) Ai go bun baa.

(piki) Ai go wanse wanse. / A náí go.

(piki) Mi de boen.

(piki) A no e go so boen.

(antwoord) Goed, dank u.

(antwoord) Niet zo goed.

(answer) Fine, thank you.

(answer) Not very well.

(réponse) Ça va bien, merci.

(réponse) Pas très bien.

8. Fa fu den famii?

(piki) Den de.

Fa foe den sma foe joe?

(piki) Den de (eri boen).

Hoe gaat het met uw gezin?

(antwoord) Heel goed.

How's your family?

(answer) Very well.

Comment va la famille?

(réponse) Très bien.

9. Disi na mi uman / folow.

Disi na mi wefi / frow.

Dit is mijn vrouw.

This is my wife.

C'est ma femme.

10. Disi na mi man.

Disi na mi masra / man.

Dit is mijn man.

This is my husband.

C'est mon mari.

11. Disi na mi umanpikin.

Disi na mi oemapikin.

Dit is mijn dochter.

This is my daughter.

C'est ma fille.

12. Disi na mi manpikin.

Disi na mi manpikin / boi.

Dit is mijn zoon.

This is my son.

C'est mon fils.

13. Disi na mi sisa.

Disi na mi sisa.

Dit is mijn zuster.

This is my sister.

C'est ma soeur.



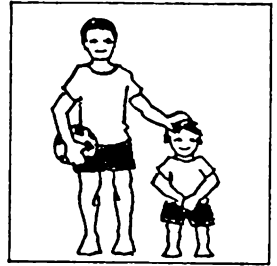
14. Na mi pikin baala disi.

Disi na mi pikin brada.

Dit is mijn broertje.

This is my younger brother.

C'est mon petit frère.



15. Na mi gaan baala disi.

Disi na mi bigi brada.

Dit is mijn oudere broer.

This is my older brother.

C'est mon frère aîné.

16. Na mi mma disi.

Disi na mi mama.

Dit is mijn moeder.

This is my mother.

C'est ma mère.

17. Na mi dda disi.

Disi na mi papa.

Dit is mijn vader.

This is my father.

C'est mon père.

18. Na mi pikin disi.

Disi na mi pikin.

Dit is mijn kind.

This is my child.

C'est mon enfant.

19. Na mi mati disi.

Disi na mi mati.

Dit is mijn vriend.

This is my friend.

C'est mon ami.



20. Fa den e kai i nen? / On nen fi yu?

Fa joe nen? / San na joe nen?

Hoe heet je?

What's your name?

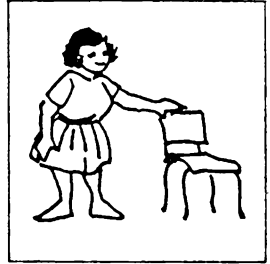
Comment vous appelez-vous?

21. Yu o kon anga wi?

Joe o kon nanga oenoe?
Gaat u met ons mee?
Are you coming with us?
Voulez-vous venir avec nous?

22. Bangi! baala (sisa). / I sa sidon. / Sidon no, baala?

Kon sidon, no? / Go sidon! / Teki presi.
Gaat u zitten, alstublieft.
Please sit down.
Asseyez-vous, s'il vous plaît.



23. Sama na a boi de?

Soema na a boi?
Wie is die jongen?
Who's that boy?
Qui est ce petit garçon?

24. Sama na a man de?

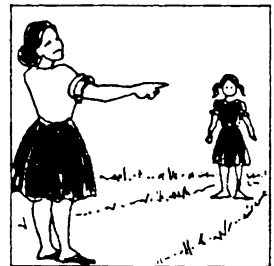
Soema na a man?
Wie is die man?
Who's that man?
Qui est cet homme?

25. Sama na a uman de?

Soema na a oema / frow?
Wie is die vrouw?
Who's that woman?
Qui est cette dame?

26. Sama na a pikin umanpikin de?

Soema na a meisje?
Wie is dat meisje?
Who's that girl?
Qui est cette jeune fille?



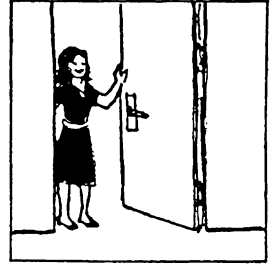
27. San yu o du tide neti?

San joe o doe dineti?
Wat doet u vanavond?
What are you going to do tonight?
Que faites-vous ce soir?

28. Mi sa kon luku yu baka wan taa leisi?
Mi kan kon loekoe joe wan tra leisi baka?
Mag ik u nog eens bezoeken?
May I visit you again?
Est-ce que je pourrai revenir?

29. I mu kon luku wi wan leisi.
Joe moes kon loekoe oenoe wan leisi.
Komt u ons eens bezoeken.
Come and see us sometime.
Venez nous voir quand vous voulez.

30. A be de wan switi ten gi mi.
A ben de wan switi ten gi mi.
Ik heb een heerlijke tijd gehad.
I've had a wonderful time.
Je me suis bien amusé, merci.



31. Gi yu uman anga den pikin odi gi mi.
Taki joe frow nanga pikin odi gi mi.
De groeten thuis.
Greetings to your family.
Mes salutations à votre famille.

32. Mi lobi yu.
Mi lobi joe.
Ik houd van je.
I love / like you.
Je t'aime.

Te i o akisi sani a wan taa tongo

(Te joe wani sabi wan sani foe wan tra tongo)

(Wanneer u iets over een andere taal vraagt)

(When you ask questions about another language)

(Pour poser des questions concernant une autre langue)

1. I sabi taki Okanisi tongo?

Joe e taki Okanisitongo?

Spreekt u Aukaans?

Do you speak Aukan?

Parlez-vous "aukan"?

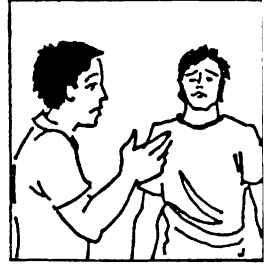
2. I sabi taki Olansi?

Joe e taki Bakratongo?

Spreekt u Nederlands?

Do you speak Dutch?

Parlez-vous néerlandais?



3. I sabi taki Ingiisi?

Joe e taki Ingritongo?

Spreekt u Engels?

Do you speak English?

Parlez-vous anglais?

4. On di fu u ya e taki Okanisi tongo?

Soema dja e taki Okanisitongo?

Spreekt hier iemand Aukaans?

Does anyone here speak Aukan?

Est-ce qu'il y a quelqu'un qui parle "aukan"?

5. Na Okanisi tongo wawan mi sabi taki.

Mi e taki soso Okanisitongo.

Ik spreek alleen maar Aukaans.

I speak only Aukan.

Je ne parle que l' "aukan".

6. Mi sabi taki pikinso Olansi.

Mi sabi pikinso Bakratongo.
Ik ken een beetje Nederlands.
I know a little Dutch.
Je connais un peu le néerlandais.

7. Mi sabi taki pikinso Faansi.

Mi sabi pikin so Franseitongo.
Ik ken een beetje Frans.
I know a little French.
Je connais un peu le français.

8. Mi sabi taki pikinso Ingiisi.

Mi sabi pikinso Ingristongo.
Ik ken een beetje Engels.
I know a little English.
Je connais un peu l'anglais.

9. Taki anga ten gi mi baa? / Ná taki esi esi so.

Taki pikin safri. / No taki so esi.
Spreekt u langzaam, alstublieft.
Speak slowly, please.
Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?

10. Mi ná e fusutan san yu e taki.

Mi no e ferstan joe.
Ik begrijp u niet.
I don't understand you.
Je ne vous comprends pas.

11. Mi e fusutan yu.

Mi e ferstan joe.
Ik begrijp u.
I understand you.
Je vous comprends.



12. I e fusutan mi?

Joe e ferstan mi?
Begrijpt u mij?
Do you understand me?
Est-ce que vous me comprenez?

13. Mi sabi.

Mi sabi.
Ik weet 't.
I know.
Je sais.

14. Mi á sabi.

Mi no sabi.
Ik weet 't niet.
I don't know.
Je ne sais pas.



15. Mi á denki.

Mi no denki so.
Ik denk 't niet.
I don't think so.
Je ne pense pas.

16. Mi denki so.

Mi denki so.
Ik denk 't wel.
I think so.
Je pense que oui.

17. Taki en ete wan leisi osi?

Taki en ete wan leisi?
Wilt u 't nog eens zeggen, alstublieft?
Would you say it again, please?
Voulez-vous répéter, s'il vous plaît?

18. San na a sani de?

San na dati?
Wat is dat?
What's that?
Qu'est-ce que c'est?



19. Sikiifi en gi mi baa?

Joe kan skrifi en gi mi?
Wilt u 't voor mij opschrijven, alstublieft?
Would you write it down, please?
Pouvez-vous l'écrire, s'il vous plaît?

20. San wani taki a wowitz de?

San a wortoe dati wani taki?

Wat betekent dat woord?

What does that word mean?

Qu'est-ce que ce mot signifie?



21. Fa yu e taki _____ a ini Olansi tongo?

Fa joe e taki _____ na ini Bakratongo?

Hoe zegt u _____ in 't Nederlands?

How do you say _____ in Dutch?

Comment dites-vous _____ en néerlandais?

22. Fa den e sikiifi _____ ?

Fa joe e skrifi _____ ?

Hoe spelt u _____ ?

How do you spell _____ ?

Comment épelez-vous _____ ?

23. Wi abi wan sama fanowdu fu puu gi wi san den e taki.

Oen abi wan tolkwoe fanowdoe.

Wij hebben een vertaler / tolk nodig.

We need a translator / an interpreter.

Nous avons besoin d'un interprète.

Te i o suku yeepi
(Te joe e soekoe jepi)
(Wanneer u om hulp vraagt)
(When you ask for help)
(Pour demander de l'aide)

1. On se a sikowtu osu de?

Pe a skowtoe-oso de?

Waar is het politiebureau?

Where is the police station?

Où se trouve le bureau de police, s'il vous plaît?

2. Pe Kownu sitaati de?

Pe Kownoestrati de?

Waar is de Koningstraat?

Where is King Street?

Où est la rue du Roi?



3. On se a weisei de?

Pe a weisei / toilet de?

Waar is het toilet?

Where is the restroom / bathroom?

Où sont les toilettes?

4. On se a manengee weisei osu de?

Pe a mansma weisei de?

Waar is het toilet voor heren?

Where is the men's (rest)room?

Où sont les toilettes pour hommes?

5. On se a uman sama weisei osu de?

Pe a oemasma weisei de?

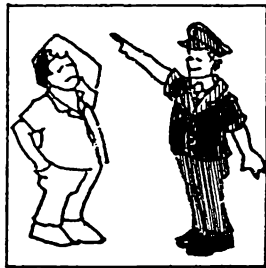
Waar is het damestoilet?

Where is the ladies' (rest)room?

Où sont les toilettes pour femmes?

6. I sa yeepe mi? / Yeepe mi anga wan sani baa?

Joe kan jepi mi?
Kunt u mij helpen?
Could you help me?
Pouvez-vous m'aider?



7. Mi e suku mi mati.

Mi e soekoe mi mati.
Ik zoek mijn vrienden.
I'm looking for my friends.
Je cherche mes amis.

8. Mi lasi a oteli pe mi e tan.

Mi lasi a hotel pe mi e tan.
Ik kan mijn hotel niet vinden.
I can't find my hotel.
Je ne sais pas trouver mon hôtel.

9. Mi feegete a nombuu fi en.

Mi frigiti a nomroe.
Ik heb het nummer vergeten.
I forgot the number.
J'ai oublié le numéro.

10. Mi feegete a sitaati nen.

Mi frigiti a strati nen.
Ik heb de straatnaam vergeten.
I forgot the name of the street.
J'ai oublié le nom de la rue.



11. Mi powtumoni / bukutasi lasi.

Mi lasi mi portmoni.
Ik heb mijn portemonnaie verloren.
I've lost my purse.
J'ai perdu mon sac à main.

12. A ná mi fowtu.

A no mi fowtoe.
Het is mijn schuld niet.
It's not my fault.
Ce n'est pas ma faute.

13. Na mi fowtu.

Na mi fowtoe.

Het is mijn schuld.

It's my fault.

C'est ma faute.

14. Mi feegete mi moni.

Mi frigiti mi moni.

Ik heb mijn geld vergeten.

I forgot my money.

J'ai oublié mon argent.

15. Mi feegete mi sooto.

Mi frigiti mi sroto.

Ik heb mijn sleutel vergeten.

I forgot my key.

J'ai oublié la clé de chez moi.

16. Mi lasi a besi / wagi.

Mi lasi a bus.

Ik heb mijn bus gemist.

I've missed my bus.

J'ai raté mon bus.

17. On fa mi o du?

San mi moes doe now?

Wat moet ik nu doen?

What should I do now?

Que vais-je faire maintenant?

18. On se u e go?

Pe wi e go now?

Waar gaan wij naar toe?

Where are we going?

Où est-ce qu'on va?

19. Komoto ya! / Tupasa!

Komoto dja! / Gwe! / Psa!

Ga weg!

Go away!

Va-t'en!



20. Mi sa kai sikowtu.

Mi sa kari skowtoe.
Ik zal de politie roepen.
I'll call the police.
Je vais appeler la police.

21. Den fufuu mi moni.

Wan sma foefoeroe mi moni.
Mijn geld is gestolen.
Someone stole my money.
Mon argent a été volé.



22. U kon a mi oo!

Oen jepi mi!
Help!
Help!
Au secours!

23. Mi osu e boon oo!

Faja! / Brand!
Brand!
Fire!
Au feu!



24. U kon a mi oo! Fufuuman.

Ori a foefoeroeman!
Houd de dief!
Stop, thief!
Au voleur!

Te i o go suku wooko
(*Te joe e go soekoe wroko*)
(*Werk zoeken*)
(*When you look for work*)
(*Pour chercher un emploi*)

1. Na on se mi sa go suku wooko?

Pe mi kan feni wroko?

Waar kan ik werk vinden?

Where can I find work?

Où est-ce qu'on peut trouver un emploi?

2. On se a gaan kantoo de?

Pe mi kan feni a ede kantoro?

Waar is het hoofdkantoor?

Where is the head / main office?

Où est le siège central?

3. Sama mi sa akisi wooko?

Soema mi moes aksi foe wan wroko?

Aan wie moet ik om werk vragen?

Whom should I ask for work?

Où est-ce que je pourrais me renseigner?

4. Basi, yu abi wan wooko gi mi?

Meneer, joe abi wan wroko gi mi?

Meneer, hebt u werk voor mij?

Sir, do you have a job for me?

Monsieur, auriez-vous un emploi pour moi?

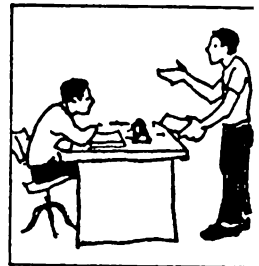
5. Sowtu wooko yu wani du?

Sortoe wroko joe wani doe?

Wat voor werk wilt u doen?

What kind of work do you want?

Quelle sorte de travail cherchez-vous?



6. Mi wani _____ wooko.

Mi wani wroko leki _____.

Ik zou graag willen werken als _____.

I would like to work as a _____.

Je voudrais travailler comme _____.

7. Mi ná abi toobi sowtu wooko.

Mi no abi trobi sortoe wroko mi feni.

Ik heb geen voorkeur; ik wil elk baantje nemen dat ik kan doen.

I'm not particular; I'll take any work I can do.

C'est égal; je prendrais n'importe quel travail.

8. Pe yu be wooko kaba?

Pe joe ben wroko fosi?

Waar hebt u eerder gewerkt?

Where have you worked before?

Où avez-vous travaillé avant?

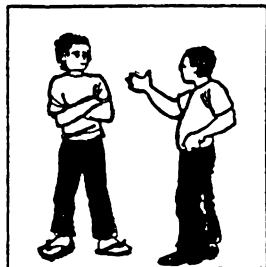
9. Mi be wooko a Palanam.

Mi ben wroko na Paramam.

Ik heb in Paramam gewerkt.

I've worked at Paramam.

J'ai travaillé à Paramam.



10. Mi be e wooko a Foto.

Mi ben wroko ini Foto.

Ik heb in Paramaribo gewerkt.

I've worked in Paramaribo.

J'ai travaillé à Paramaribo.

11. On sowtu wooko i be e du?

Sortoe wroko joe ben doe?

Wat voor soort werk hebt u gedaan?

What work have you done?

Quelle sorte de travail, avez-vous fait?

12. Mi be de wakitiman.

Mi ben de waktiman.

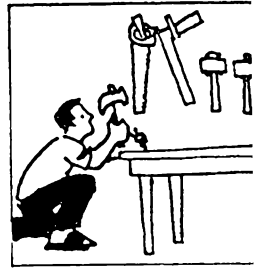
Ik was wachter.

I've worked as a watchman.

J'ai travaillé comme gardien.

13. Mi be e wooko anga wan tembeeman.

Mi ben wroko nanga wan temreman.
Ik was timmermans knecht.
I've worked as a carpenter's assistant.
J'ai travaillé comme apprenti charpentier.



14. I go a sikoo?

Joe ben go na skoro?
Bent u op school geweest?
Have you gone to school?
Etes-vous allé à l'école?

15. Sowtu sikoo pampila i abi?

Sortoe skoro papira joe abi?
Welk getuigschrift hebt u?
Which diploma do you have?
Quel diplôme avez-vous?

16. Mi abi a pampila fu lagi sikoo.

Mi abi wan lagere school papira.
Ik heb het getuigschrift van de lagere school.
I have a primary school diploma.
J'ai le certificat d'études primaires.

17. Teke den pampila ya, sikiifi yu nen anga taa taa sani fi yu.

Skrifi joe nen nanga ala sani foe joe tapoe a papira disi.
Vult u deze formulieren in.
Fill out these papers.
Voici les formulaires.

18. I sa bigin wooko aitin yuu tamaa mamanten.

Joe kan bigin wroko tamara mamanten aiti joeroe.
U kunt morgen om 8 uur beginnen.
You may start working at 8 o'clock tomorrow morning.
Vous pouvez commencer à huit heures demain matin.

19. Gaantangi fi i baa. On men yu o go e pai mi?

Mi taki joe danki. Omeni joe o (go) pai mi?
Dank u. Wat is het loon?
Thank you. How much do you pay?
Merci bien. Quel est le salaire?

20. Yu o bigin kisi wan kolu anga kwaliki wan yuu.

Joe o bigin kisi wan goloe nanga wan kwarki ini wan joeroe.

In het begin is het loon Sf 1,25 per uur.

The starting salary is Sf 1.25 an hour.

Le traitement initial est de 1,25 sf par heure.

21. Te anga taa yali, u ná abi nyun wookoman fanowdu moo.

Te nanga tra jari oen no abi no wan sma fanowdoe moro.

Tot 't volgend jaar hebben wij niemand nodig.

We don't need anyone until the first of the year.

Nous n'avons besoin de personne jusqu'à l'année prochaine.

22. On ten mi mu kon aliki baka?

Oten mi moes kon baka?

Wanneer moet ik weer terug komen?

When should I check with you again?

Quand est-ce que je devrais revenir?

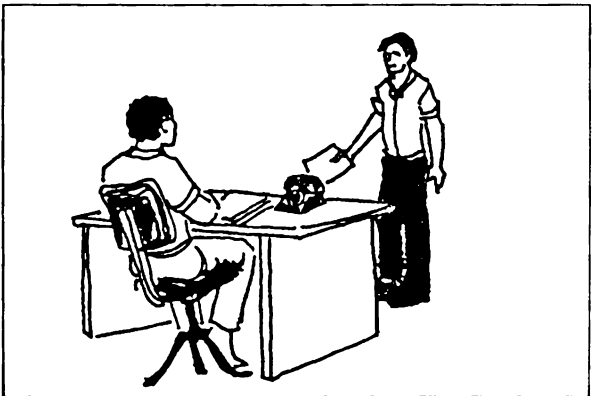
23. Kon wan mun fu baka yali baka.

Kon baka ini januari.

Komt u terug in januari.

Come back in January.

Revenez en janvier.



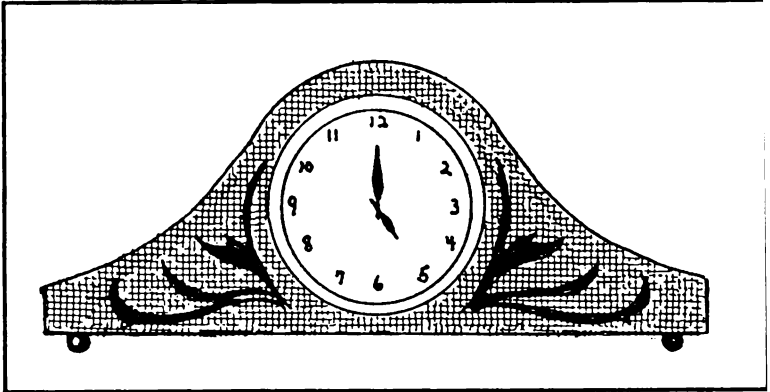
Te i wani sabi on lati a de

(Te joe wani sabi a joeroe)

(De tijd)

(About the time)

(L'heure)



1. On men yuu u de?

Olati a de?

Hoe laat is het?

What time is it?

Quelle heure est-il?

2. tu yuu

A de toe joeroe.

Het is twee uur.

It's two o'clock.

Il est deux heures.

3. A fika tin-a-feifi miniti fu feifi yuu.

A de kwart voor vijf.

Het is kwart voor vijf.

It's a quarter to five.

Il est cinq heures moins le quart.

4. alufu fo

A de half vier.

Het is half vier.

It's three-thirty.

Il est trois heures et demie.

5. A fika tin miniti fu sigisi yuu.

A de tien voor zes.

Het is tien minuten voor zes.

It's ten minutes before six.

Il est six heures moins dix.

6. mamanten

mamanten

's morgens

in the morning

le matin

7. bakadina

bakadina

's middags

in the afternoon

l'après-midi



8. twalufu yuu / san ati / mindii dei

twarfoe joeroe na dei

twalf uur 's middags

noon

à midi

9. dei

dei

de dag

the day

le jour

10. neti

neti

de nacht

the night

la nuit

11. **mindii neti**
mindrineti
middernacht
midnight
à minuit

12. **eside neti**
esde neti
gisteravond
last night
hier soir

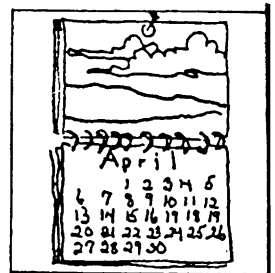
13. **eside**
esde
gisteren
yesterday
hier

14. **tide**
tide
vandaag
today
aujourd'hui

15. **tide neti**
tide neti / dineti
vanavond
tonight
ce soir

16. **tamaa mamanten**
tamara mamanten
morgenoctend
tomorrow morning
demain matin

17. **a mun di pasa**
a moen di psa
vorige maand
last month
le mois passé



18. a yali di pasa
a jari di psa
verleden jaar
last year
l'année passée

19. a sonde di e kon de
a sonde di e kon
aanstaande zondag
next Sunday / this coming Sunday
dimanche prochain

20. taa wiki / a wiki di e kon
a wiki di e kon / tra wiki
volgende week
next week
la semaine prochaine

21. taa eside
tra esde
eergisteren
the day before yesterday
avant-hier

22. taa tamaa
tra tamara
overmorgen
the day after tomorrow
après-demain

23. tu wiki pasa / tu wiki a baka
toe wiki psa
twee weken geleden
two weeks ago
il y a deux semaines

24. Tide na feifi dei fu feifi mun fu baka yali.
Tide na feifi dei foe mei.
Het is vandaag de vijfde mei.
Today is the fifth of May / May 5th.
Aujourd'hui, nous sommes le cinq mai.

25. Yali Dei / Nyun Yali

Njoen Jari
Nieuwjaarsdag
New Year's Day
le jour de l'an



26. Nyan wan bun Yali Dei ye!

Wan Kolokoe Njoen Jari / Wan Boen Njoen Jari
Gelukkig Nieuwjaar
Happy New Year
Bonne année

27. Bun Feeda

Boen Freida
Goede Vrijdag
Good Friday
Vendredi-Saint

28. Pasika

Paska
Pasen
Easter
Pâques

29. Bedaki / Kelesineti

Kresneti
Kerstmis
Christmas
Noël

30. Masipasi

Manspasi
Emancipatie Dag
Emancipation Day
le jour de l'abolition de l'esclavage



31. monde

moende
maandag
Monday
lundi

32. tudewooko
toedewroko
dinsdag
Tuesday
mardi

33. diidewooko
dridewroko
woensdag
Wednesday
mercredi

34. fodewooko
fodewroko
donderdag
Thursday
jeudi

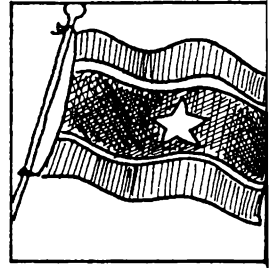
35. feeda
freida
vrijdag
Friday
vendredi

36. sataa
satra
zaterdag
Saturday
samedi

37. sonde
sonde
zondag
Sunday
dimanche

38. wan mun fu baka yali
januari
januari
January
janvier

39. tu mun fu baka yali
februari
februari
February
février



40. dii mun fu baka yali
maart
maart
March
mars

41. fo mun fu baka yali
april
april
April
avril

42. feifi mun fu baka yali
mei
mei
May
mai

43. sigisi mun fu baka yali
juni
juni
June
juin

44. seibin mun fu baka yali
juli
juli
July
juillet



45. aitin mun fu baka yali
augustus
augustus
August
août

46. neigin mun fu baka yali

september
september
September
septembre

47. tini mun fu baka yali

oktober
oktober
October
octobre

48. elufu mun fu baka yali

november
november
November
novembre

49. twalufu mun fu baka yali

december
december
December
décembre

Te i wani sabi fa a weli o tan

(A weer)

(Het weer)

(The weather)

(Le temps)

1. San a weli e soi tide?

Sortoe weer wi abi tide?

Wat voor weer is het vandaag?

How's the weather today?

Quel temps fait-il aujourd'hui?

2. Alen e kon?

Alen e kon?

Regent het?

Is it raining?

Est-ce qu'il pleut?

3. A peesi koo?

A kowroe?

Is het koud?

Is it cold?

Est-ce qu'il fait froid?

4. A dei moi.

A weer moi.

Het is mooi weer.

The weather's nice.

Il fait beau.

5. A peesi waan.

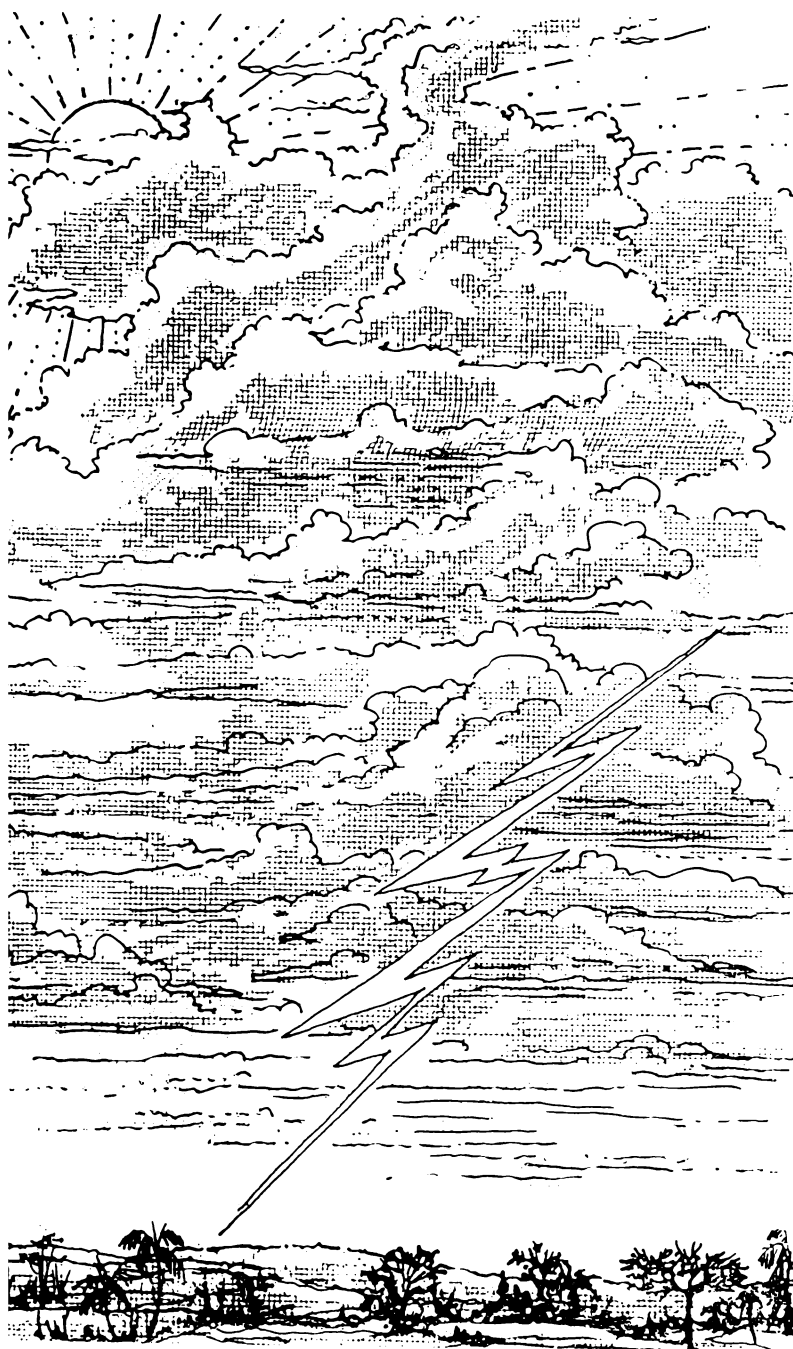
A waran.

Het is warm.

It's warm.

Il fait chaud.





6. A san opo. / A san e pii.

A son opo.

Het is zonnig.

It's sunny.

Il fait du soleil.

7. A peesi waan tumisi?

A waran toemsi?

Is het erg warm?

Is it very hot?

Est-ce qu'il fait très chaud?

8. Mi wani sidon a ini a san.

Mi wani sidon na ini a son.

Ik wil in de zon zitten.

I want to sit in the sun.

Je veux m'asseoir au soleil.

9. Mi wani sídon a koo.

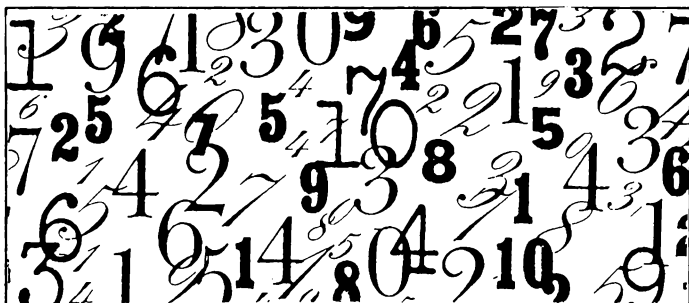
Mi wani sidon ini wan kowroepe.

Ik wil in de schaduw zitten.

I want to sit in the shade.

Je veux m'asseoir à l'ombre.

Te i o teli
(Te joe o teri)
(Tellen)
(When you count)
(Compter)



1 wan
wan
een
one
un / une

4 fo
fo
vier
four
quatre

2 tu
toe
twee
two
deux

5 feifi
feifi
vijf
five
cinq

3 dii
dri
drie
three
trois

6 sigisi
siksi
zes
six
six

7 seibin
seibi
zeven
seven
sept

8 aitin
aiti
acht
eight
huit

9 neigin
neigi
negen
nine
neuf

10 tin
tin
tien
ten
dix

11 elefu / tin-a-wan
erfoe
elf
eleven
onze

12 twalufu / tin-a-tu
twarfoe
twaalf
twelve
douze

13 tin-a-dii
tinadri
dertien
thirteen
treize

14 tin-a-fo
tinafo
veertien
fourteen
quatorze

15 tin-a-feifi
tinafeifi
vijftien
fifteen
quinze

16 tin-a-sigisi
tinasiksi
zestien
sixteen
seize

17 tin-a-seibin
tinaseibi
zeventien
seventeen
dix-sept

18 tin-a-aitin
tina-aiti
achttien
eighteen
dix-huit

tinaneigi
negentien
nineteen
dix-neuf

toetenti na feifi / twenti na feifi
vijfentwintig
twenty-five
vingt-cinq

20 twenti / tu tenti
toetenti / twenti
twintig
twenty
vingt

26 twenti-a-sigisi
toetenti na siksi / twenti na siksi
zesentwintig
twenty-six
vingt-six

21 twenti-a-wan
toetenti na wan / twenti na wan
eenentwintig
twenty-one
vingt et un

27 twenti-a-seibin
toetenti na seibi / twenti na seibi
zevenentwintig
twenty-seven
vingt-sept

22 twenti-a-tu
toetenti na toe / twenti na toe
tweentwintig
twenty-two
vingt-deux

28 twenti-na-aitin
toetenti na aiti / twenti na aiti
achtentwintig
twenty-eight
vingt-huit

23 twenti-a-dii
toetenti na dri / twenti na dri
driewentwintig
twenty-three
vingt-trois

29 twenti-a-neigin
toetenti na neigi / twenti na neigi
negenentwintig
twenty-nine
vingt-neuf

24 twenti-a-fo
toetenti na fo / twenti na fo
vierentwintig
twenty-four
vingt-quatre

30 dii tenti
dritenti
dertig
thirty
trente

31 dii tenti-a-wan
dritenti na wan
eenendertig
thirty-one
trente et un

40 fo tenti
fotenti
veertig
forty
quarante

50 feifi tenti
feifitenti
vijftig
fifty
cinquante

60 sigisi tenti
siksitenti
zestig
sixty
soixante

70 seibin tenti
seibitenti
zeventig
seventy
soixante-dix

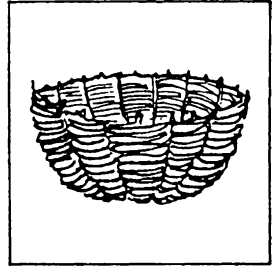
80 aitin tenti
aititenti
tachtig
eighty
quatre-vingts

90 neigin tenti
neigitenti
negentig
ninety
quatre-vingt-dix

100 wan ondoo
wan hondro
honderd
one hundred
cent

Den osu sani fu wan sama
(Den sani san musu de ini wan oso)
(Over gewone dingen in huis)
(Ordinary items in the home)
(La vie quotidienne)

manki / bakisi
mantji / baskita
de korf / mand
basket
le panier

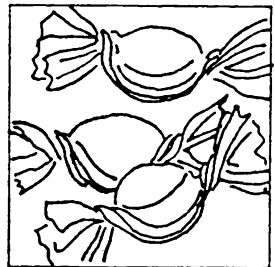


dosu / bokusu
dosoe
de doos
box
la boîte

bui
boei
de armband
bracelet
le bracelet

letilisi faya
elektris lampoe / elektris faja
de elektrische lamp
electric light
la lampe électrique

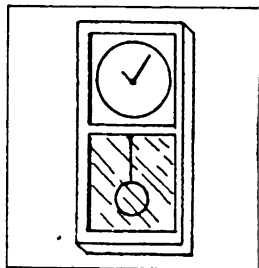
switi sii / sukuu sani / sukuu sii
soekroe sani / switi sani
het snoepje
candy
le bonbon



6. sani di e koti beenki mofu / opo opo
sani di e opo blik / opener
de blikopener
can opener
l'ouvre-boîtes

7. duku
doekoe
de doek
towel
la serviette

8. oloisi
oloisi
de klok
clock
l'horloge



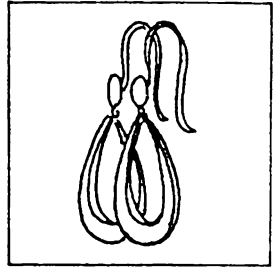
9. katun
katoen
katoen
cotton
le coton

10. koluku
korkoe
de kurk / dop
cork / bottle top
le bouchon

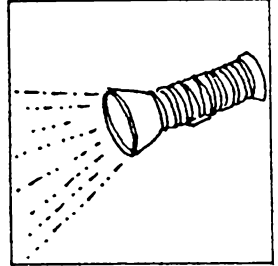
11. kunsu
koensoe
het kussen
pillow
l'oreiller

12. pee pee sani / pobiki
preisani
het speelgoed
toy
les jouets

- 13. yesi linga**
jesilinga
de oorbellen
earrings
les boucles d'oreilles



- 14. batilei / adaaya**
flas-lait
de zaklantaarn
flashlight
la lampe de poche



- 15. tasi**
tas
de handtas
handbag
le sac à main

- 16. gowtu sani**
gowtoe sani, solfroe sani
de sieraden
jewelry
les bijoux

- 17. luku fesi sipikii**
spikri
de spiegel
mirror
le miroir

- 18. kalambu / gaiden**
klamboe / garden
de klamboe
mosquito net
la moustiquaire

- 19. neki keti**
keti
de halsketting
necklace
le collier



20. nanai

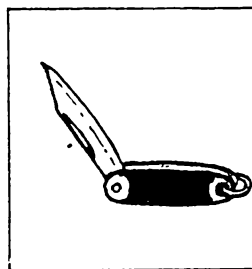
nanai
de naald
needle
l'aiguille

21. boketi / embele

embre
de emmer
pail / bucket
le seau

22. pikin nefi / tembee nefi

pikin nefi / zakmes
het zakmes
pocket knife
le couteau de poche



23. losiyon / switi fatu / pompeya

switi smeri
het parfum
perfume
le parfum

24. pikopu / gaamanfon

gramafon
de grammofoon
phonograph / record player
l'électrophone

25. pina

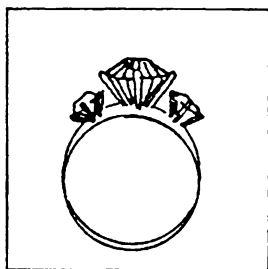
pina
de speld
pin
l'épingle

26. ladio / aladiyon

radio
de radio
radio
la radio

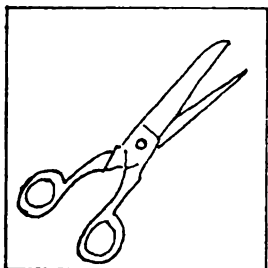
27. finga linga

linga
de ring
ring
la bague



28. kalipeti

matamata
het vloerkleed
rug
le tapis

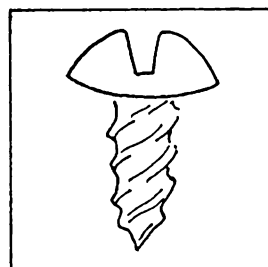


29. sesei

sisei
de schaar
scissors
les ciseaux

30. sukuufu

skroefoe
de schroef
screw
la vis



31. tafaa (tapu) koosi

tafrakrosi / tafradoekoe
het tafelkleed
tablecloth
la nappe

32. finguutu

fengroetoe
de vingerhoed
thimble
le dé à coudre

33. katun

naititei
het naaigaren
thread
le fil

34. paasoo
prasoro
de paraplu
umbrella
le parapluie

35. sisibi
sisibi
de bezem
broom
le balai

36. insii dalati / insii tetei
wajatitei / isridrati
het ijzerdraad
wire
le fil de fer

37. udu
oedoe
het hout
wood
le bois

38. siton
ston
de steen
stone
la pierre



Te i o go a wan taa kondee
(*Te joe o go na wan tra kondre*)
(*Wanneer u naar een ander land gaat*)
(*When you go to another country*)
(*Pour voyager*)

1. Pe den duwani de?

Pe a douane de?
Waar is de douane?
Where's customs?
Où se trouve la douane?

2. Luku den lai fu mi ya.

Djaso mi bagasi / lai de.
Hier is mijn bagage.
Here's my baggage.
Voici mes bagages.



3. Luku mi dataa pampila ya.

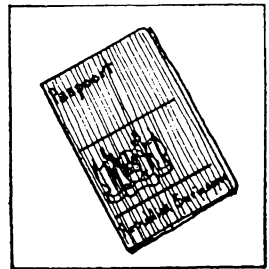
Disi na mi datra papira.
Dit is mijn doktersverklaring.
This is my health certificate.
C'est mon carnet de santé.

4. Luku mi idensiteiti kaita ya.

Disi na mi identiteitskarta.
Hier zijn mijn legitimatiepapieren.
Here's my identification / i.d. card.
Voici mes papiers d'identité.

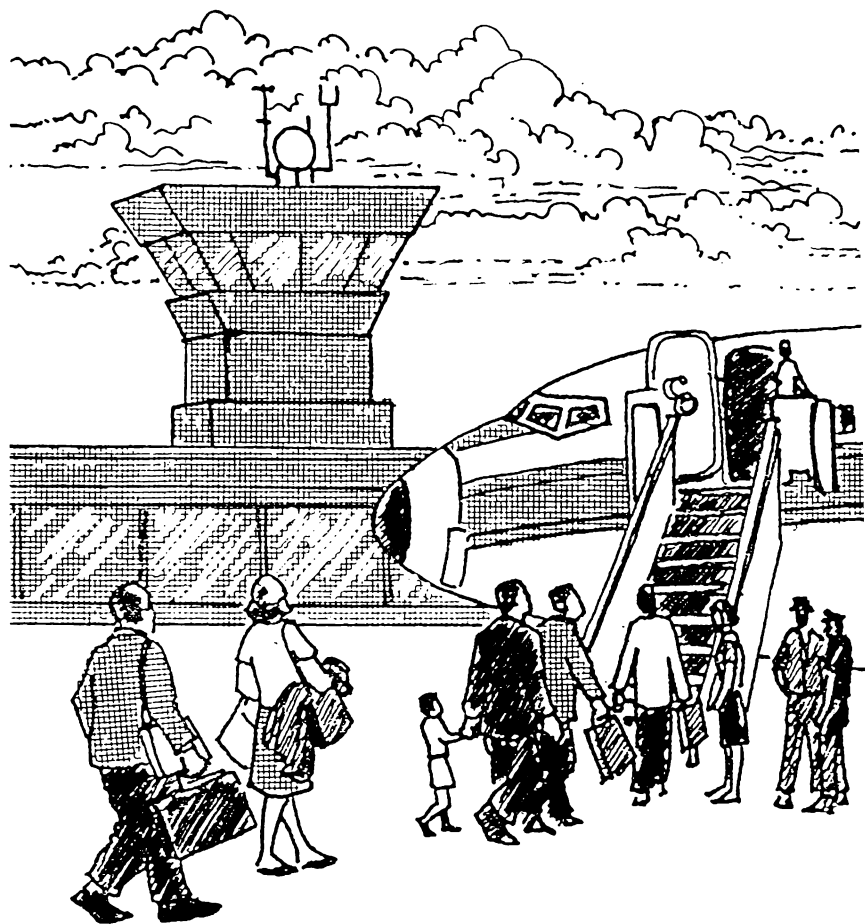
5. Luku mi pasipotu ya.

Disi na mi paspoort.
Hier is mijn paspoort.
Here's my passport.
Voici mon passeport.



6. Na kado de a ini disi.

Kado de dja na ini.
Hier zitten cadeautjes in.
There are gifts in this one.
Il y a des cadeaux là-dedans.



7. Na kado de a ini a falisi ya.

Kado de na ini a kofroe disi.
In deze koffer zitten cadeautjes.
There are gifts in this suitcase.
Il y a des cadeaux dans cette valise.



8. Den feifi sani a i kukutu ana a fu mi.

Den feifi sani na kroektoesei na foe mi.
De vijf links zijn van mij.
The five pieces to your left are mine.
Les cinq à gauche sont à moi.

9. Den feifi sani a i leti ana a fu mi.

Den feifi sani na let'sei na foe mi.
De vijf rechts zijn van mij.
Those five pieces to your right are mine.
Les cinq à droite sont à moi.

10. Mi á poi fende ala den lai fu mi.

Mi no man feni ala mi bagasi / lai.
Ik kan al mijn bagage niet vinden.
I can't find all my baggage.
Je n'ai pas trouvé tous mes bagages.

11. Mi á tyai sani ya, fu duwani luku.

Mi no tjari sani kon, di douane moes luku.
Ik heb niets aan te geven.
I have nothing to declare.
Je n'ai rien à déclarer.

12. Mi tyai sani di duwani mu luku.

Mi tjari sani foe pai.
Ik heb iets aan te geven.
I have something to declare.
J'ai quelque chose à déclarer.

3. Mi mu opo ala den sani fu mi?

Mi moes opo ala sani?
Moet ik alles openmaken?
Do I have to open everything?
Est-ce qu'il faut qu'on ouvre tout?



14. Mi á poi opo a falisi.

Mi no man opo a kofroe.

Ik kan de koffer niet openkrijgen.

I can't open the trunk.

Je ne peux pas ouvrir la malle.

15. Ala den sani ya na fu mi seefi.

Ala den sani disi na foe mi srefi.

Dit alles is voor eigen gebruik.

All this is for personal use.

Il s'agit d'objets personnels.

16. Na soso koosi de a ini.

Na krosi wawan de dja.

Hier zitten alleen kleren in.

There's only clothing in this.

Il n'y a que des vêtements là-dedans.

17. Mi mu pai den duwani fu den lai ya?

Mi moes pai douane foe den sani disi?

Moet ik hierop invoerrechten betalen?

Do I have to pay duty on this?

Y a-t-il des droits de douane sur cet article?

18. Disi na ala san mi abi.

Disi na ala sani di mi abi.

Dit is alles wat ik heb.

This is all I have.

C'est tout ce que j'ai.

19. On men mi mu pai fu den?

Omeni mi moes pai?

Hoeveel moet ik betalen?

How much do I have to pay?

C'est combien?

20. I kaba?

Joe kba / klari?

Bent u klaar?

Are you finished?

C'est tout?



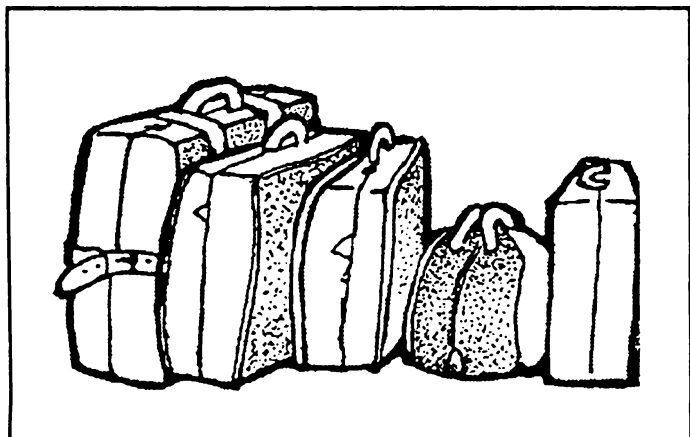
Fa fu waka anga i lai

(Bagasi)

(Bagage)

(About baggage)

(Concernant les bagages)



1. Mi wani fika mi lai ya.

Mi wani libi mi bagasi / lai dja.

Ik zou graag mijn bagage hier willen laten.

I'd like to leave my baggage here.

Je voudrais laisser mes bagages ici.

2. On se mi sa fika mi lai, fu den á sa lasi?

Pe mi kan tjari mi bagasi go?

Waar kan ik mijn bagage afgeven?

Where can I check my baggage?

Où est-ce que je peux enregistrer mes bagages?

3. lai pampila / den pampila fu den lai

bagasi papira

het bagagerecu

baggage check

l'enregistrement

4. a peesi fu poti lai

a presi pe joe e poti joe bagasi
het bagagedepot
baggage room
la consigne

5. A pampila ya sa meke den sabi fa fu tyai a lai doo Bakaa kondee?

Mi kan seni mi bagasi go na Bakrakondre nanga na psa brifi disi?
Kan ik mijn bagage doorzenden naar Holland op dit biljet?
Can I check my baggage through to Holland on this ticket?
Est-ce que je peux expédier mes bagages en Hollande avec ce billet?

6. I sa kisi mi lai gi mi?

Mi kan kisi mi bagasi?
Kan ik mijn bagage krijgen?
May I take out my baggage?
Est-ce que je peux sortir mes bagages?

7. Pe mi sa fende wan man di e lolo sani anga wagi?

Pe mi kan feni wan wagiman?
Waar kan ik een kruier vinden?
Where can I find a porter?
Où est-ce que je peux trouver un porteur?



8. San na a nombuu fi yu?

San na a nomroe foe joe?
Wat is uw nummer?
What is your number?
Quel est votre numéro?

9. Kon go anga mi baa?

Kon nanga mi.
Wilt u meegaan, alstublieft?
Come with me, please.
Venez avec moi, s'il vous plaît?

10. Gaantangi, poti den sani a takisi gi mi baa?

Joe kan poti en na ini wan taxi?
Wilt u het in een taxi zetten, alstublieft?
Would you put them in a taxi, please?
Voulez-vous le mettre dans un taxi, s'il vous plaît?

11. Koni, koni ye!

Loekoe boen, jere!

Voorzichtig, alstublieft.

Be careful, please.

Faites attention, s'il vous plaît!

Te i wani sabi on pe wan sani de
(Te joe wani sabi pe wan sani de)
(Wanneer u wilt weten waar iets is)
(When you want to know where something is)
(Pour pouvoir trouver quelque chose)

1. Wan bes-alite de koosube ya?

Wan bushalte de krosbei dja?

Is er een bushalte in de buurt?

Is there a bus stop nearby?

Est-ce qu'il y a un arrêt d'autobus près d'ici?

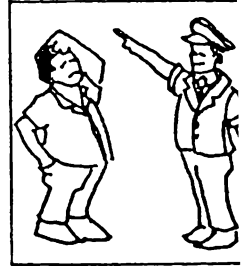
2. On langa komoto ya go a filigi feli?

Ofara a freigron / vliegveld de?

Hoe ver is het naar het vliegveld?

How far is it to the airport?

A quelle distance se trouve l'aéroport?



3. On yuu wi o doo Nikerli?

Oten wi o doro Nickerie?

Wanneer komen we aan in Nickerie?

When do we arrive in Nickerie?

Quand est-ce qu'on arrive à Nickerie?

4. Disi na a moo satu pasi fu go na Afobaka?

A pasi disa na a moro sjatoe pasi foe go na Afobaka?

Is dit de kortste weg naar Afobaka?

Is this the shortest way to Afobaka?

Est-ce que c'est la route la plus directe pour aller à Afobaka?

5. I sa soi mi a wowoyo?

Joe kan sori mi pe na wowoyo de?

Kunt u mij de weg naar de markt wijzen?

Can you show me the way to the market?

Pouvez-vous m'indiquer le chemin pour aller au marché?

6. Yu sa soi mi fa fu waka go a Saamaka sitaati?

Joe kan sori mi pe Saramaccastrati de?

Kunt u mij de weg naar de Saramaccastraat wijzen?

Can you show me the way to Saramacca Street?

Où est la rue Saramacca, s'il vous plaît?

7. Mi mu teke a se pe san e opo?

Mi moes go na a sei pe son e opo?

Moet ik in oostelijke richting gaan?

Should I turn east?

Est-ce que je dois prendre la direction de l'est?

8. Mi mu teke san dongo?

Mi moes go na a sei pe son e saka?

Moet ik in westelijke richting gaan?

Should I turn west?

Est-ce que je dois prendre la direction de l'ouest?

9. Mi mu teke bilo se?

Mi moes go na noordsei?

Moet ik in noordelijke richting gaan?

Should I turn north?

Est-ce que je dois prendre la direction du nord?

10. Mi mu teke opu se?

Mi moes go na zuidsei?

Moet ik in zuidelijke richting gaan?

Should I turn south?

Est-ce que je dois prendre la direction du sud?

11. Mi mu teke leti ana se?

Mi moes go na leti-anoë sei?

Moet ik rechts afslaan?

Should I turn right?

Est-ce que je dois tourner à droite?

12. Mi mu teke kukutu ana se?

Mi moes go na kroektoe-anoë sei?

Moet ik links afslaan?

Should I turn left?

Est-ce que je dois tourner à gauche?



13. Mi mu koti na a stoplekt?

Mi moes koti pe a verkeersfaja / stoplicht de?
Moet ik afslaan bij het verkeerslicht?
Should I turn at the traffic light?
Est-ce que je dois tourner aux feux?



14. Na a se fu a sitaati dise a de?

A de na disi sei foe a strati?
Is het aan deze kant van de straat?
Is it on this side of the street?
Est-ce que cela se trouve de ce côté de la rue?

15. A de na abaa se fu a sitaati.

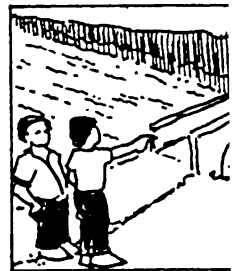
A de na abrasi sei foe a strati.
Het is aan de overkant van de straat.
It's on the other side of the street.
C'est de l'autre côté de la rue.

16. A de na a tapu uku fu Saamaka sitaati.

A de na tapoe oekoe foe Saramaccastrati.
Het is op de hoek van de Saramaccastraat.
It's on the corner of Saramacca Street.
C'est au coin de la rue Saramacca.

17. A de na a taa se fu a booki.

A de na a tra sei foe a broki.
Het is aan de andere kant van de brug.
It's on the other side of the bridge.
C'est de l'autre côté du pont.



18. A de a pe den wagi e taampu a lo.

A de na ini a station.
Het is in het station.
It's inside the station.
C'est dans la gare.

19 A de a doo se.

A de na dorosei foe na oso.
Het is buiten het gebouw.
It's outside the building.
C'est en dehors du bâtiment.

20. A de leti na abaa se fu a gaan kuutu osu.

A de let' abraſcei foe a lanti-oso.

Het is tegenover het ſtadhuis.

It's across from the city hall.

C'est en face de la mairie.

21. A de a feſi fu a ſiton pobiki.

A de na feſi a ſtonpoptji.

Het is voor het ſtandbeeld.

It's in front of the ſtatue.

C'est devant la ſtatue.

22. A de a ſikin ſe fu a kuku ſafu.

A de na ſei a café.

Het is naast het café.

It's next to the cafe.

C'est à côté du café.

23. A de na a ſikoo baka.

A de na baka a ſkoro.

Het is achter de ſchool.

It's behind the ſchool.

C'est derrière l'école.

24. A de na a ſe diſe.

A de na diſi ſei.

Het is in deze richting.

It's in this direction.

C'est dans cette direction-ci.

25. A de na a ſe ſo.

A de na dati ſei.

Het is in die richting.

It's in that direction.

C'est dans cette direction-là.

26. A koosube?

A de krosbei?

Is het dichtbij?

Is it nearby?

Est-ce que c'est tout près d'ici?

27. On pe te a de?

Ofara a de?

Hoe ver is het?

How far is it?

A quelle distance est-ce que c'est?

28. On men uku yu e pasa fosi i doo anda?

Omeni oekoe komopo foe dja a de?

Hoeveel straten verder is het?

How many blocks is it from here?

C'est à quelle distance?

29. Fa mi sa du doo anda?

Fa mi kan kon drape?

Hoe kom ik daar?

How do I get there?

Comment est-ce qu'on peut y aller?

30. Mi sa waka anga futu doo anda?

Mi kan waka go drape?

Kan ik daarheen lopen?

Can I walk there?

Est-ce qu'on peut y aller à pied?

31. San na a moo satu pasi?

San na a moro sjatoe pasi?

Wat is de kortste weg?

Which is the shortest way?

Quel est le chemin le plus court?

32. Na a bun pasi mi e waka ya?

Mi e waka go na a joisti presi?

Ga ik de goede kant uit?

Am I going in the right direction?

Est-ce que c'est la bonne direction pour aller à _____ ?



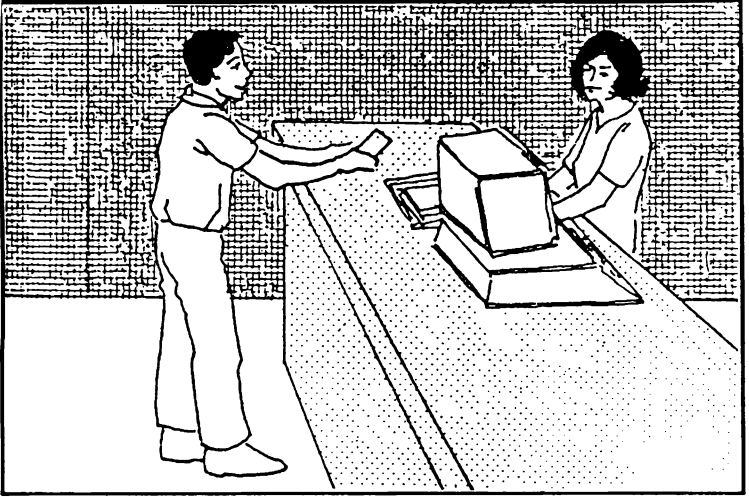
Te i o go bai kaita fu go a wan peesi

(Te joe e go bai wan karta)

(Een kaartje kopen)

(When you buy a ticket)

(Pour acheter un billet)



1. Pe den e bai kaita?

Pe a loket / loiki de?

Waar is het loket?

Where is the ticket counter / window?

Où est le guichet?

2. On pe na a kambaa fu sidon wakiti fosi?

Pe mi moes tan wakti?

Waar is de wachtkamer?

Where is the waiting room?

Où est la salle d'attente?

3. On men mi mu pai fu go a Foto?

Omeni mi moes pai foe go na Foto?

Hoeveel kost een enkele reis naar Paramaribo?

How much is a one-way ticket to Paramaribo?

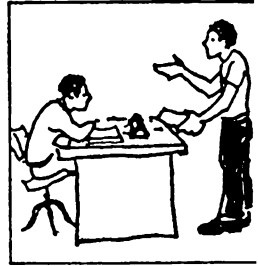
Combien coûte un billet simple pour Paramaribo?

4. On men a de go a Foto kon baka?

Omeni mi moes pai foe go na Foto nanga foe kon baka?
Hoeveel kost een retour naar Paramaribo?
How much is a round trip to Paramaribo?
Combien coûte un billet aller-retour pour Paramaribo?

5. Seli wan kaita gi mi baa?

Joe kan seri wan karta gi mi?
Mag ik een kaartje hebben?
May I have a ticket?
Je voudrais un billet.



6. Wan peesi de a fesi se gi mi fu sidon?

Mi kan kisi wan presi na fes'sei?
Mag ik een plaats vooraan?
May I have a seat in the front?
Je voudrais une place à l'avant.

7. Wan peesi de na a fensee gi mi fu sidon?

Mi kan kisi wan presi na sei a fensre?
Mag ik een plaats bij het raam?
May I have a seat next to the window?
Je voudrais une place près de la fenêtre.

8. Mi wani sidon na a moo dii peesi.

Mi wani sidon eerste klas.
Ik wil eerste klas reizen.
I want to travel first class.
Je voudrais un billet première classe.

9. Mi wani sidon a wan moo bunkopu peesi.

Mi wani sidon tweede klas.
Ik wil tweede klas reizen.
I want to travel second class.
Je voudrais un billet deuxième classe.

10. Sani fu nyan de a pasi fu bai?

Mi kan bai wan njanjan sani na pasi?
Kan ik onderweg iets te eten kopen?
Can I buy something to eat on the way?
Est-ce qu'on peut acheter quelque chose à manger en route?

11. I sa saka mi a Mongo?

Mi kan saka na Moengo?
Kan ik in Moengo uitstappen?
May I get off in Moengo?
Est-ce que je peux descendre à Moengo?

12. Yu e go a Mongo tu?

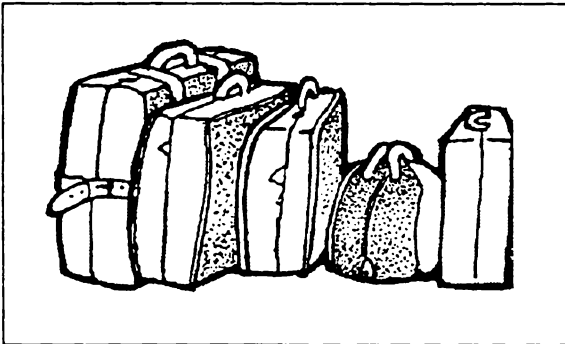
Joe e go na Moengo toe?
Gaaf u ook naar Moengo?
Do you also go to Moengo?
Est-ce que vous passez aussi par Moengo?

13. On langa a kaita o oli fosi a á bun moo?

Olanga mi kan waka nanga a karta disi?
Hoe lang is dit kaartje geldig?
How long is this ticket valid?
Pour combien de temps est-ce que ce billet est valable?

14. On men lai mi sa tyai?

Omeni bagasi / lai mi kan tjari?
Hoeveel bagage mag ik meenemen?
How much baggage may I take along?
Combien de bagages est-ce que je peux emporter?



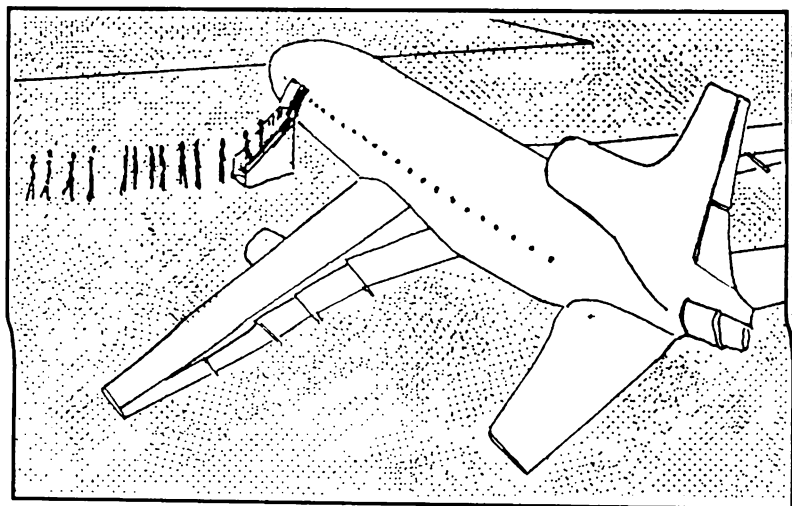
Te i o fee anga opalani

(Te joe o frei nanga plane / vliegmaschine)

(Per vliegtuig reizen)

(When you travel by airplane)

(Pour voyager en avion)



- 1. Mi sa fende wagi ya fu go a filigi feli?**
Wan bus de di e go na a freigrong / vliegveld?
Is er een busdienst naar het vliegveld?
Is there bus service to the airport?
Est-ce qu'il y a un autobus qui va à l'aéroport?
- 2. On lati den o kon teke mi?**
Ofati den e kon teki mi?
Hoe laat komen ze me halen?
At what time will they come and pick me up?
A quelle heure est-ce que le bus viendra me chercher?
- 3. On ten wan opalani e go a Bakaa kondree?**
Oten wan plane e go na Bakrakondre?
Wanneer gaat er een vliegtuig naar Holland?
When is there a flight to Holland?
Quand est-ce qu'il y a un avion qui va en Hollande?

4. Sowtu nombuu den poti gi a leisi waka ya?

San na a nomroe foe a vlucht?

Wat is het vluchtnummer?

What's the flight number?

Quel est le numéro du vol?

5. Mi sa fende sani nyan a ini a opalani?

Mi kan kisi wan sani foe njan na ini a plane?

Kan ik iets te eten krijgen in het vliegtuig?

Can I get something to eat on the plane?

Puis-je manger quelque chose dans l'avion?



6. On men kilo mi maki tyai?

Omeni kilo mi kan tjari?

Hoeveel kilo mag ik meenemen?

How many kilos may I take?

Combien de kilos de bagages puis-je emporter?

7. On men mi mu pai fu wan kilo lai a tapu fu san mi maki tyai?

Omeni mi moes pai gi wan kilo overvracht?

Hoeveel kost overwicht per kilo?

How much does it cost per kilo for overweight?

Combien coûte le sur-poids par kilogramme?

8. Waka moi moi ye!

Waka boen!

Goede reis!

Have a good trip!

Bon voyage!

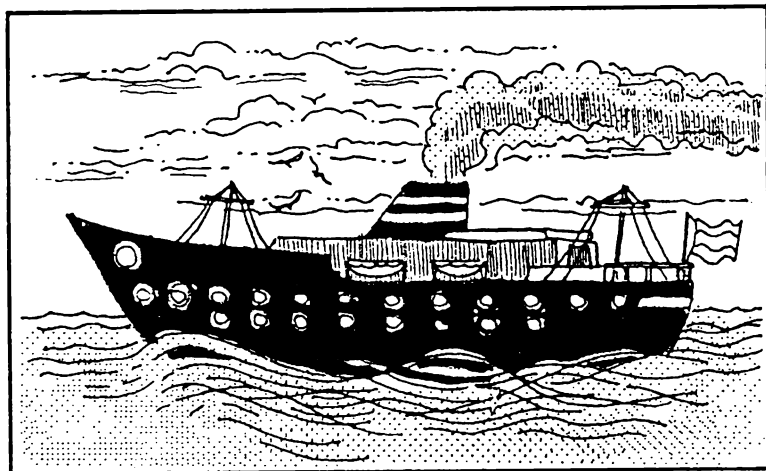
Te i o waka anga sipi

(Te joe e gwe nanga boto)

(Per boot reizen)

(When you travel by boat)

(Pour voyager en bateau)



- 1. Ala sama ali kon a boto!**
Ala sma moes kon na ini a boto!
Allen aan boord!
All aboard!
Embarquez!
- 2. A ten doo fu go a boto kaba?**
A ten doro kba foe go na ini a boto?
Is het tijd om aan boord te gaan?
Is it time to go on board?
Est-ce que c'est l'heure pour embarquer?
- 3. Mi sa abaa anga a feli?**
Mi kan go na abrasei nanga veerboto?
Kan ik met het veer oversteken?
Can I cross by ferry?
Est-ce qu'on peut traverser par bac?

4. On yuu a taa boto o losi?

Oten a tra boto e gwe?

Wanneer vertrekt de volgende boot?

When does the next boat leave?

Quand est-ce que le prochain bateau part?

5. I sa puu mi a soo na Amsterdam?

Mi kan saka na Amsterdam?

Kan ik er af in Amsterdam?

Can I get off at Amsterdam?

Puis-je débarquer à Amsterdam?

6. I sa meke mi bedi gi mi?

Joe kan meki mi bedi gi mi?

Wilt u mijn bed opmaken?

Would you make my bed?

Voudriez-vous faire mon lit, s'il vous plaît?



7. Opo a fensee gi mi baa?

Joe kan opo a patrijspoot / fensre gi mi?

Wilt u de patrijspoot openen?

Would you open the porthole?

Voudriez-vous ouvrir le hublot, s'il vous plaît?

8. Mi wani yuu wan sutuu.

Mi wan joeroe wan dekstoeroe.

Ik wil graag een dekstoel huren.

I want to rent a deck chair.

Je voudrais louer une chaise longue.

9. Pe a man di e oli a moni fu a sipi de?

Pe mi kan feni a man di e teki moni?

Waar kan ik de purser vinden?

Where can I find the purser?

Où puis-je trouver le maître d'hôtel?

10. Pe a man di abi a wooko fu solugu sama a sipi de?

Pe mi kan feni a steward?

Waar kan ik de steward vinden?

Where can I find the steward?

Où puis-je trouver l'hôtesse?

11. Pe a man di abi a wooko fu seeka kambaa de?

Pe mi kan feni a man di seti kamra?
Waar kan ik de hutjongen vinden?
Where can I find the cabin steward?
Où puis-je trouver le garçon de cabine?

12. Pe a kabiten fu a sipi de?

Pe mi kan feni a kapten?
Waar kan ik de kapitein vinden?
Where can I find the captain?
Où puis-je trouver le capitaine?

13. Mi e go a mi kambaa.

Mi e go na mi kamra.
Ik ga naar mijn hut.
I'm going to my cabin.
Je vais dans ma cabine.

14. Mi e go na a moo hei sodoo fu a sipi.

Mi e go na tapoe dek.
Ik ga naar het promenadedek.
I'm going to the upper deck.
Je vais sur le pont principal.

15. Mi e go na a mindii sodoo fu a sipi.

Mi e go na a mindri dek.
Ik ga naar het tussendek.
I'm going to the lower deck.
Je vais sur le pont inférieur.

16. Mi e go na a booki a lampeesi.

Mi e go na sjoro.
Ik ga naar de landingsplaats.
I'm going to the boat-landing.
Je vais sur le quai.

17. Mi bee lulu a ini a sipi.

Mi abi sesiki.
Ik ben zeeziek.
I'm seasick.
Je souffre du mal de mer.



18. I abi wan deesi fu balaki?

Joe abi wan dresi foe sesiki?

Hebt u een middel tegen zeeziekte?

Do you have some medicine for it?

Avez-vous des médicaments contre le mal de mer?

19. a pikin boto fu puu sunguman a wataa

reddingsboot

de reddingsboot

lifeboat

le bateau de sauvetage

20. bantii fu suwen

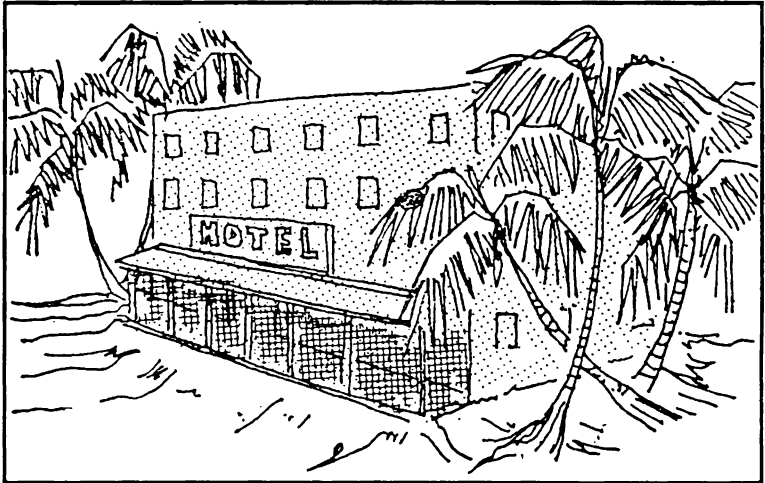
reddingsbanti

de reddingsgordel

life preserver

le gilet de sauvetage

Te i o go suku oteli
(*Te joe e go soekoe hotel*)
(*In het hotel*)
(*About hotels*)
(*À l'hôtel*)



- 1. Mi e suku wan bun oteli.**
Mi e soekoe wan boen hotel.
Ik zoek een goed hotel.
I'm looking for a good hotel.
Je cherche un bon hôtel.
- 2. Mi e suku a moo bun oteli.**
Mi e soekoe a moro boen hotel.
Ik zoek het beste hotel.
I'm looking for the best hotel.
Je cherche le meilleur hôtel.
- 3. Mi e suku wan bunkopu oteli.**
Mi e soekoe wan boenkopoe hotel.
Ik zoek een eenvoudig hotel.
I'm looking for an inexpensive hotel.
Je cherche un hôtel pas trop cher.

4. Mi wani tan na a foto mindii seefi.

Mi wani tan na mindri a foto.
Ik wil midden in de stad zitten.
I want to be in the center of town.
Je veux rester au centre de la ville.

5. Ma á wani tan na a foto mindii.

Mi no wani tan na mindri a foto.
Ik wil niet midden in de stad zitten.
I don't want to stay in the center of town.
Je ne veux pas rester au centre de la ville.

6. Mi á wani tan a wan peesi pe bali bali de.

Mi wani tan pe babari no de.
Ik wil ergens waar geen lawaai is.
I want to stay where it's not too noisy.
Je veux rester où il n'y a pas de bruit.

7. Mi be bisteli wan kambaa fu tide kaba.

Joe ori wan kamra gi mi foe tide.
Ik heb voor vandaag besproken.
I have a reservation for today.
J'ai une réservation pour aujourd'hui.

8. I abi wan leigi kambaa fu yuu?

Joe abi wan leigi kamra?
Hebt u een kamer vrij?
Do you have a room available?
Avez-vous une chambre libre?

9. Mi wani yuu wan kambaa di meke fu wan sama namo.

Joe abi wan kamra foe wan sma?
Hebt u een eenpersoons kamer?
Do you have a single room?
Avez-vous une chambre pour une personne?

10. Mi wani yuu wan kambaa di meke fu tu sama.

Joe abi wan kamra foe toe sma?
Hebt u een tweepersoons kamer?
Do you have a room for two people?
Avez-vous une chambre pour deux personnes?

11. I abi wan siibi kambaa anga foloisi a ini a otegi mi?

Joe abi wan foroisi nanga wan sribikamra?

Hebt u een zit-slaapkamer?

Do you have a suite?

Avez-vous une suite?

12. Mi wani wan kambaa anga wan bedi di meke fu tu sama siibi.

Mi wani wan kamra nanga wan bedi foe toe sma.

Ik wil graag een kamer met een tweepersoonsbed.

I'd like to have a room with a double bed?

Je voudrais une chambre pour deux personnes.

13. Mi wani wan kambaa anga tu kama.

Mi wani wan kamra nanga toe bedi.

Ik wil graag een kamer met lits jumeaux.

I'd like to have a room with twin beds?

Je voudrais une chambre à deux lits.

14. Mi wani wan kambaa anga wasi peesi a ini.

Mi wani wan kamra nanga wan badkamer.

Ik wil graag een kamer met bad.

I'd like to have a room with a bath.

Je voudrais une chambre avec salle de bains.

15. Mi wani wan kambaa anga wasi kalan.

Mi wani wan kamra nanga douche.

Ik wil graag een kamer met douche.

I'd like to have a room with a shower.

Je voudrais une chambre avec douche.

16. Mi wani wan kambaa di abi wasi peesi anga kalan di e gi koo wataa a waan wataa.

Mi wani wan kamra di abi waran nanga kowroe watra.

Ik wil graag een kamer met warm en koud stromend water.

I'd like to have a room with hot and cold running water.

Je voudrais une chambre avec eau chaude et froide.

17. Mi wani wan kambaa fu siibi wan neti namo.

Mi o teki wan kamra foe dineti.

Ik neem een kamer voor vannacht.

I'll take a room for tonight.

Je prends une chambre pour une nuit seulement.

18. Mi o teke wan kambaa fu siibi wantu neti.

Mi o teki wan kamra foe wantoe dei.

Ik neem een kamer voor een paar dagen.

I'll take a room for several days.

Je prends une chambre pour quelques jours.

19. Mi o teke wan kambaa fu tu sama.

Mi o teki wan kamra foe toe sma.

Ik neem een kamer voor twee personen.

I'll take a room for two persons.

Je prends une chambre pour deux personnes.

20. Mi wani wan kambaa, ma mi á wani nyanyan.

Mi kan teki a kamra sondro njanjan?

Kan ik de kamer zonder maaltijden nemen?

May I take the room without meals?

Puis-je prendre la chambre sans le repas?

21. On men mi mu pai wan dei?

Omeni mi moes pai foe wan dei?

Wat is de prijs per dag?

What's the daily rate?

Combien ça coûte par jour?

22. Meke mi luku a kambaa fosi.

Mi kan loekoe a kamra fosi?

Mag ik de kamer eerst zien?

May I see the room first?

Puis-je voir la chambre?

23. Mi á lobi disi ya.

Mi no lobi disi.

Deze bevat me niet.

I don't like this one.

Non, elle ne me plaît pas.



24. Mi lobi disi.

Mi lobi disi.
Deze bevalt me.
I like this one.
Elle me plaît.



25. Yu ná abi wan moo betee wan no?

Joe no abi wan moro betre wan?
Hebt u iets beters?
Do you have something better?
Avez-vous quelque chose de mieux?

28. Yu abi wan moo bunkopu wan?

Joe abi wan moro boenkopoe wan?
Hebt u iets goedkopere?
Do you have something cheaper?
Avez-vous quelque chose de moins cher?

27. Yu abi wan moo gaan wan?

Joe abi wan moro bigi wan?
Hebt u iets grotere?
Do you have something larger?
Avez-vous quelque chose de plus spacieux?

28. Yu abi wan moo pikin wan?

Joe abi wan moro pikin wan?
Hebt u iets kleinere?
Do you have something smaller?
Avez-vous quelque chose de plus petit?

29. Mi wani wan kambaa a fesi se.

Mi wani wan kamra na fes'sei.
Ik wil een kamer aan de voorkant.
Do you have a room facing the front?
Je voudrais une chambre qui donne sur la rue.

30. Mi wani wan kambaa di meke a baka.

Mi wani wan bakasei kamra.
Ik wil graag een kamer aan de achterkant.
Do you have a room facing the back?
Je voudrais une chambre qui donne sur la cour.

31. Mi wani wan kambaa a moo tapu se fu a oteli.

Mi wani wan kamra moro na tap'sei.

Ik wil op een hogere verdieping.

Do you have a room on a higher floor?

Je voudrais l'étage au-dessus.

32. Mi wani wan kambaa a moo ondoo se fu a oteli.

Mi wani wan kamra moro na ondrosei.

Ik wil op een lagere verdieping.

Do you have a room on a lower floor?

Je voudrais l'étage en-dessous.

33. Mi wani wan peesi di e moo kisi winta.

Mi wani kisi pikinso moro winti.

Ik wil meer frisse lucht.

Do you have a room that gets more air?

Je voudrais une chambre plus aérée.

34. Mi wani wan peesi pe a san e kai.

Mi wani moro leti.

Ik wil meer licht.

Do you have a room that gets more light?

Je voudrais plus de lumière.

35. a sodoo / a tapu

na sodro

boven

upstairs

en haut

36. a ondoo sodoo

na gron

beneden

downstairs

en bas

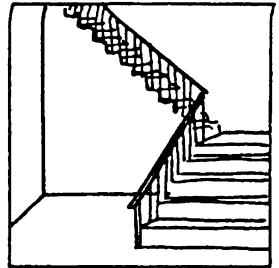
37. San na a nombuu fu mi kambaa?

San na a nomroe foe mi kamra?

Wat is het nummer van mijn kamer?

What's my room number?

Quel est le numéro de ma chambre?



38. Sikiifi i nen ya gi mi.

Joe kan skrifi joe nen dja?

Wilt u zich laten inschrijven?

Would you please register?

Voudriez-vous inscrire mon nom, s'il vous plaît?

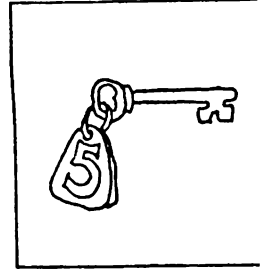
39. I sa gi mi a pikin sooto fu a kambaa?

Mi kan kisi a sroto foe mi kamra?

Mag ik de sleutel van mijn kamer hebben?

May I have my room key, please?

Puis-je avoir la clé de ma chambre?



40. Sama de a pe?

Soema drape?

Wie is daar?

Who's there?

Qui est là?

41. Mi wani taki anga a dikitoo.

Mi wani taki nanga driktoro.

Kan ik met de direkteur spreken?

May I speak to the manager?

Puis-je parler au directeur?

42. Wan sama á sende wan biifi efu wan bosikopu gi mi no?

Mi kisi brifi noso boskopoe?

Zijn er brieven of boodschappen voor mij?

Are there any letters or messages for me?

Y a-t-il du courrier pour moi?

43. Mi e luku wan sama di mu kon luku mi tide.

Mi e verwakti fisiti tide.

Ik verwacht bezoek vandaag.

I'm expecting a visitor today.

J'attends un visiteur aujourd'hui.

44. Mi e luku wan sama di mu kai mi a telefon.

Mi e verwakti wan boskopoe na telefon tide.

Ik verwacht telefoon vandaag.

I'm expecting a (telephone) call today.

J'attends un appel téléphonique aujourd'hui.

45. On yuu mi mu gwe komoto na a kambaa?

Olati a kamra moes de fri?

Om hoe laat moet de kamer vrij zijn?

What's the check-out time?

A quelle heure la chambre doit-elle être libre?

46. Meke mi sabi on men mi mu pai, bika mi mu gwe now now.

Mi wani sabi omeni mi moes pai, bika mi e gwe nownow.

Wilt u nu de rekening opmaken, want ik vertrek onmiddellijk.

Will you make out my bill, because I am leaving immediately.

Veillez-vous préparer la note, car je tiens à partir immédiatement.

47. Yu á mu kon luku mi fosi seibin yuu.

Joe no moes kon na mi bifo seibi joeroe.

Wilt u mij voor zeven uur niet storen?

Don't disturb me before seven o'clock.

Voulez-vous la gentillesse de ne pas me déranger avant sept heures, s'il vous plaît?

48. A mama sooto fu mi náí wooko bun.

A sroto no e wroko boen.

Het slot werkt niet.

The lock doesn't work.

Il y a un problème avec la serrure.

49. A kambaa ini waan tumisi.

A kamra waran toemsi.

De kamer is te warm.

The room is too warm.

La chambre est trop chaude.

50. A kambaa ini koo tumisi.

A kamra kowroe toemsi.

De kamer is te koud.

The room is too cold.

La chambre est trop froide.



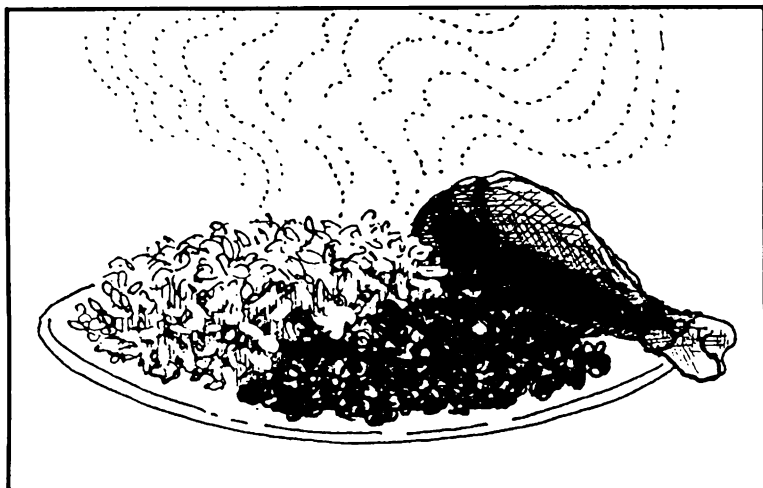
Te i o go nyan a nyanyan osu

(Te joe e go njan na restaurant)

(In het restaurant)

(About the restaurant)

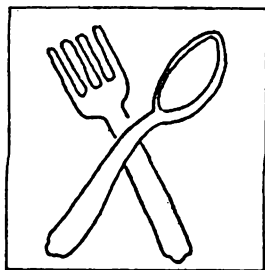
(Au restaurant)



- 1. Gi mi pikinso wataa fu mi diingi baa?**
Joe kan gi mi pikinso watra foe mi dringi?
Wilt u mij wat drinkwater brengen?
Would you bring me some drinking water?
Pourriez-vous m'apporter un verre d'eau?
- 2. Gi mi pikinso wataa anga eisi baa?**
Joe kan tjari watra kon nanga ijs gi mi?
Wilt u mij water met ijs brengen, alstublieft?
Would you bring me ice water, please?
Pourriez-vous m'apporter un verre d'eau froide?
- 3. Gi mi wan foluku baa?**
Joe kan gi mi wan forkoe?
Mag ik een vork, alstublieft?
May I have a fork, please?
Je voudrais une fourchette, s'il vous plaît.

4. Gi mi wan nefi baa?

Joe kan gi mi wan nefi?
Mag ik een mes, alstublieft?
May I have a knife, please?
Je voudrais un couteau, s'il vous plaît.



5. Gi mi wan pikintoi supun baa?

Joe kan gi mi wan pikin spoen?
Mag ik een theelepeltje, alstublieft?
May I have a teaspoon please?
Je voudrais une cuiller à café, s'il vous plaît.

6. Gi mi wan gaan supun baa?

Joe kan gi mi wan bigi spoen?
Mag ik een grote lepel, alstublieft?
May I have a large spoon please?
Je voudrais une cuiller, s'il vous plaît.

7. Gi mi wan pala baa?

Joe kan gi mi wan preti?
Mag ik een bord, alstublieft?
May I have a plate, please?
Je voudrais une assiette, s'il vous plaît.

8. A sukuu á mu ati.

A no moes soekroe toemsi.
Het moet niet te zoet zijn.
Don't make it too sweet.
Pas trop sucré, s'il vous plaît.

9. A á mu suwa tumisi.

A no moes swa toemsi.
Het moet niet te zuur zijn.
Don't make it too sour.
Pas trop aigre, s'il vous plaît.

10. A á mu abi fatu tumisi.

A no moes abi toemsi foeroe oli.
Het moet niet te vet zijn.
Don't make it too greasy.
Pas trop gras, s'il vous plaît.

11. Gi mi wan pikinso moo baa?

Joe kan gi mi pikinso moro.
Een beetje meer, alstublieft.
A little more, please.
Un peu plus, s'il vous plaît.



12. A ipi tumisi, puu afu moo.

Joe kan poeroe pikinso gi mi.
Een beetje minder, alstublieft.
A little less, please.
Un peu moins, s'il vous plaît.

13. A sai mi. / Mi bee fuu.

Mi kisi nofo.
Ik heb genoeg gehad.
I've had enough. / I'm full.
J'ai assez mangé.

14. Mi nyan ipi tumisi.

Mi njan toemsi foeroe.
Ik heb te veel gegeten.
I've had too much.
J'ai trop mangé.

15. A boli langa tumisi.

A bori toemsi.
Het is te gaar.
It's overcooked.
C'est trop cuit.

16. A á kaba boli. / A lala ete.

A no gari.
Het is niet gaar.
It's not done.
Ce n'est pas cuit.

17. Disi koo kaba.

Disi kowroe.
Dit is koud.
This is cold.
C'est froid.

18. Kon teke en puu ya!

Joe kan poeroe en?

Wilt u het wegnemen, alstublieft?

Would you take it away, please?

Voulez-vous l'emporter, s'il vous plaît?

19. A ná disi mi be akisi.

A no disi mi ben aksi.

Dit heb ik niet besteld.

I didn't order this.

Ce n'est pas ce que j'ai commandé.

20. Mi wani switi sani fu diingi.

Mi wani sap.

Ik wil vruchtensap.

I'd like a fruit drink.

Je voudrais du jus de fruits.



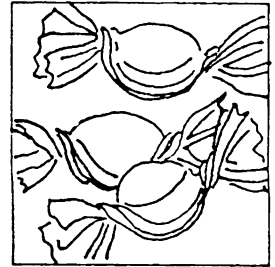
21. Mi wani wantu switi sii.

Mi wani wantoe soekroe sani.

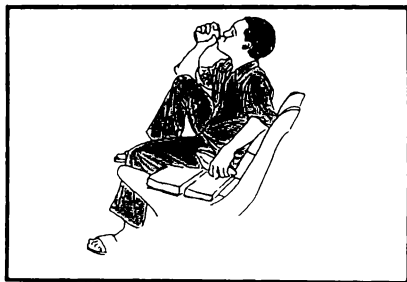
Ik wil wat snoepjes hebben.

I'd like some candy.

Je voudrais des friandises.



Sani fu nyan
(*Njanjan sani*)
(*Voedingsmiddelen*)
(*About foodstuffs*)
(*De la nourriture*)

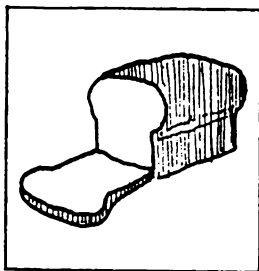


1. **botoo**
botro
boter
butter
du beurre

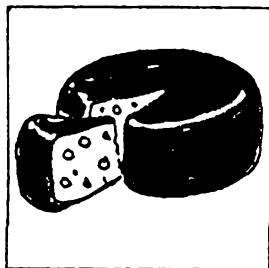
2. **beele**
brede
brood
bread
du pain

3. **oniki**
oni
honing
honey
du miel

4. **igi**
eksi
eieren
eggs
des oeufs

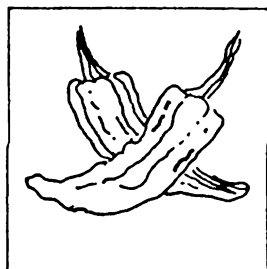


5. kasi
kasi
kaas
cheese
du fromage



6. siti oli
oli
olie
oil
de l'huile

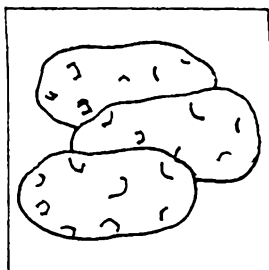
7. pepee
pepre
peper
pepper
du poivre



8. sukuu
soekroe
suiker
sugar
du sucre

9. sawtu
sowtoe
zout
salt
du sel

10. ponte patata / bakaa patata
patata
aardappelen
potatoes
des pommes de terre



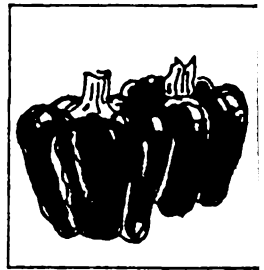
11. switi patata
switi patata
zoete aardappelen
sweet potatoes
des patates douces

12. bonki
bontji
bonen
beans
des haricots

13. aiko pesi
ger pesi
erwten
peas
des pois

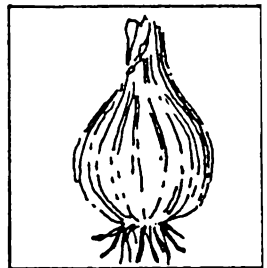
14. komukomu
komkomro
komkommer
cucumber
du concombres

15. papiika peppee
paprika
paprika's
green peppers
des poivrons



16. alisi
aleisi
rijst
rice
du riz

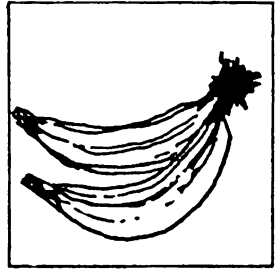
17. tomati
tomati
tomaten
tomatoes
des tomates



18. ayun
ajoen
uien
onions
des oignons

19. pinda
pinda
pinda's
peanuts
des cacahuètes

20. bakuba
bakba
bacoven
banana
des bananes

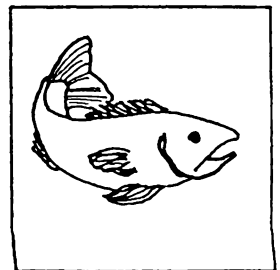


21. baana
bana
banaan
plantain
des bananes plantain

22. lemiki
lemtji
lemmetje
lemon
du citron

23. wataamun
watramoen
watermeloen
watermelon
du melon

24. fisi
fisi
vis
fish
du poisson



25. diya meti
diameti
hertevlees
deer meat
du gibier

26. kaw meti

kawmeti
rundvlees
beef
du boeuf

27. baai foo

brai fowroe
gebraden kip
fried chicken
du poulet rôti

28. losi foo

losi fowroe
geroosterde kip (aan 't spit)
broiled chicken
du poulet grillé

29. agu meti

agoemeti
varkensvlees
pork
du porc

30. magi / buliyon

boeljon
bouillon
bouillon
du bouillon

31. pesi baafu

pesi soepoe
erwtensoep
pea soup
de la soupe aux pois

32. guluntu baafu

groentoe soepoe
groentesoep
vegetable soup
une julienne



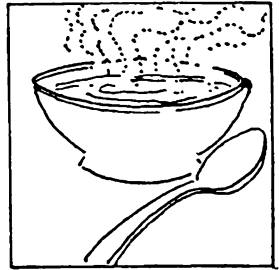
33. foo baafu

fowroe soepoe

kippesoep

chicken soup

une crème de volaille



34. tomati baafu

tomati soepoe

tomatensoep

tomato soup

un potage de tomates

35. igi di boli taanga

tranga bori eksi

hard gekookte eieren

hard-boiled eggs

des oeufs durs

36. igi di á boli taanga

safoe bori eksi

zacht gekookte eieren

soft-boiled eggs

des oeufs à la coque

37. baka igi

kluts eksi

roerei

scrambled eggs

des oeufs brouillés

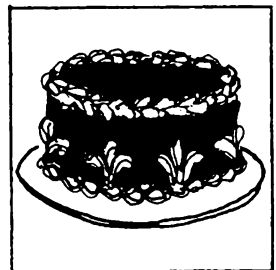
38. gaan kuku

koekoe

koek

cake

du gâteau



39. pikintoi kuku

drei koekoe

koekjes

cookies

des biscuits

40. wan gaan lontu kuku anga sani a mindii

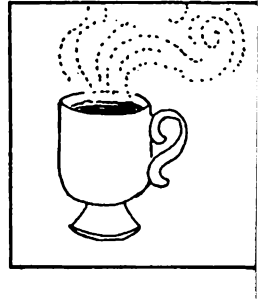
taart
taart
pie
de la tarte

41. te

te
thee
tea
du thé

42. kofi

kofi
koffie
coffee
du café



43. kofi anga meliki

kofi nanga merki
koffie met melk
coffee with milk
du café au lait

44. sukaati

soekroeskrati / chocolade
chocolade
chocolate
du chocolat

45. meliki anga sukaati

faja skrati nanga merki
chocolademelk
hot chocolate
du chocolat chaud

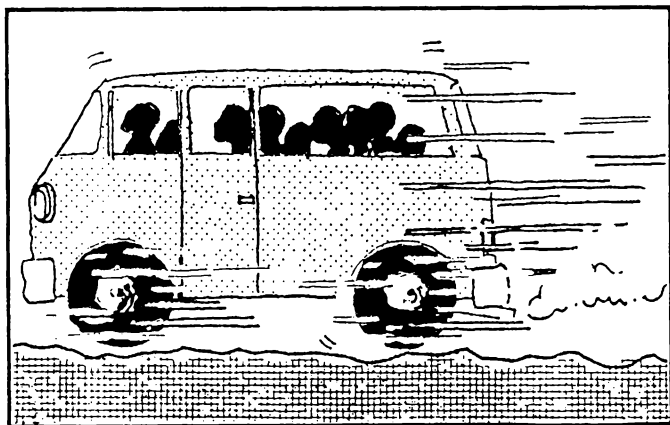
Te i o go anga wagi a peesi

(Te joe e go rei nanga bus, taxi, noso oto)

(Per bus, taxi, of auto reizen)

(When you travel by bus, taxi, or car)

(Voyager en bus, en taxi ou en voiture)



1. Sowtu besi mi mu teke fu go a Kesitin.

Sortoe bus mi moes teki foe go na Kersten?

Welke bus moet ik nemen om naar Kersten te gaan?

Which bus do I take to go to Kersten's?

Quel bus dois-je prendre pour aller chez Kersten?

2. On men mi mu pai?

Omeni mi moes pai?

Hoeveel is de rit?

How much does it cost?

Quel est le tarif?

3. Pe mi sa fende wan besi fu go a Kesitin?

Pe mi kan feni wan bus foe go na Kersten?

Waar stopt de bus naar Kersten?

Where do I find a bus which to go to Kersten's?

L'autobus chez Kersten, où est-ce qu'il s'arrête?



- 4. Syafeli, yu e go na a se fu Kesitin?**
 Chauffeur, joe e go na ini a birti foe Kersten?
 Chauffeur, komt u in de buurt van Kersten?
 Driver, do you go near Kersten's?
 Chauffeur, allez-vous aux environs de Kersten?
- 5. Mi mu go a ini wan taa wagi?**
 Mi moes go na ini wan tra bus?
 Moet ik overstappen?
 Do I have to change busses?
 Dois-je changer d'autobus?
- 6. I sa taigi mi pe mi mu saka?**
 Joe kan taigi mi pe mi moes saka?
 Wilt u mij zeggen waar ik uit moet stappen?
 Would you tell me where to get off?
 Pourriez-vous me dire quand je dois descendre?
- 7. Mi mu saka na a taa bes-alite.**
 Mi moes saka na a tra halte.
 Ik moet eruit bij de volgende halte.
 I have to get off at the next stop.
 Je voudrais descendre au prochain arrêt.
- 8. Suku wan takisi gi mi baa?**
 Joe kan kari wan taxi gi mi?
 Wilt u een taxi voor me bestellen, alstublieft
 Would you call a taxi for me, please?
 Appelez-moi un taxi, s'il vous plaît.
- 9. I abi sama fu tyai kaba?**
 Joe vrij foe tjari mi?
 Bent u vrij?
 Are you free?
 Etes-vous libre?
- 10. On men yu e teke fu lei wan kilomeiti?**
 Omeni joe e aksi foe wan kilometer?
 Wat reKent u per kilometer?
 How much is it per kilometer?
 Quel est le tarif par kilomètre?



11. On men yu e akisi wan yuu?

Omeni joe e aksi foe wan joeroe?
Wat reKent u per uur?
How much is it per hour?
Quel est le tarif par heure?

12. On men mi mu pai yu fu wan pasi waka?

Omeni a rit?
Wat kost de rit?
How much does the ride cost?
C'est combien?

13. Mi wani lei wan yuu langa lontu a foto.

Mi wani rei wan joeroe lontoe a foto.
Ik wil graag een uur in de stad rondrijden.
I'd like to ride around the city for an hour.
Je voudrais faire un tour en ville d'une heure.

14. Lei moo saafi moo no?

Joe no kan rei pikinso moro safri?
Wilt u wat langzamer rijden?
Would you drive slower, please?
Pourriez-vous aller un peu plus lentement?

15. Lei moo koni koni no?

Joe no kan rei pikinso moro voorzichtig?
Wilt u wat voorzichtiger rijden?
Would you drive more carefully?
Conduisez plus prudemment, svp.

16. Tapu mi ya!

Joe kan stop djaso?
Kunt u hier stoppen?
Could you stop here?
Pouvez-vous arrêter ici?

17. I sa tan luku mi ya?

Joe wani wakti mi dja?
Wilt u hier wachten?
Could you wait here?
Voulez-vous attendre ici?



18. Pe mi sa yuu wan oto?

Pe mi kan joeroe wan oto?

Waar kan ik een auto huren?

Where can I rent a car?

Où est-ce que je peux louer une voiture?

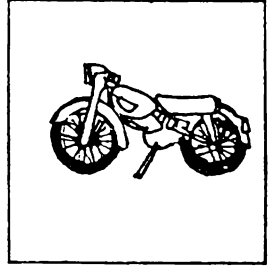
19. Pe mi sa fende wan bolomu yuu?

Pe mi kan joeroe wan bromfiets / motorfiets?

Waar kan ik een bromfiets / motorfiets huren?

Where can I rent a motorcycle?

Où est-ce que je peux louer une moto?



20. On di kondée a disi?

Sortoe dorpoe dja?

Welk dorp is dit?

What village is this?

Quel village est-ce?

21. Pe a pasi de e waka go kai?

Pe a pasi dati e go?

Waar gaat die weg heen?

Where does that road go?

Où va ce chemin?

22. A pasi booko booko?

A pasi abi foeroe olo?

Is het wegdek slecht?

Is the road rough?

Est-ce que la route est mauvaise?

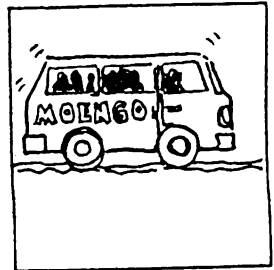
23. A pasi moi fu lei anga wagi?

A pasi grati?

Is de weg goed?

Is the road smooth?

Est-ce que la route est carrossable?



24. A pasi bun?

A pasi boen?

Is de weg goed?

Is the road good?

Est-ce que la route est bonne?

25. Den simenti a pasi?

A pasi asfalteer?
Is de weg verhard?
Is the road paved?
Est-ce que la chaussée est asphaltée?

26. A pasi tan ogii?

A pasi takroe?
Is het wegdek slecht?
Is the road bad?
Est-ce que la route est mauvaise?

27. Soi mi na a kaita pe a pasi de.

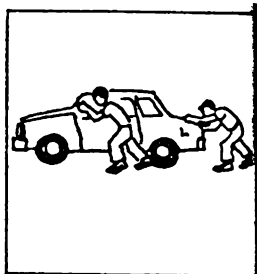
Joe kan sori mi na tapoe a karta pe a de?
Kunt u het mij op de kaart aanwijzen?
Can you show it to me on the map?
Pouvez-vous me montrer sur la carte?

28. Pe a peesi pe den e lai oli gi wagi de?

Pe mi kan feni wan pomp station?
Waar kan ik een tankstation vinden?
Where can I find a gas station?
Où puis-je trouver une station-service?

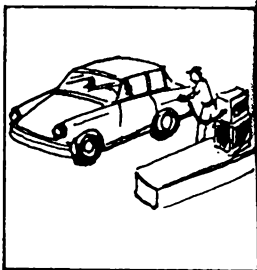
29. Pe mi sa seeka mi wagi?

Pe mi kan feni wan garage?
Waar kan ik een garage vinden?
Where can I get my car fixed?
Où puis-je trouver un garage?



30. Oli kaba na a tenki.

A tank leigi.
De tank is leeg.
The tank is empty.
Le réservoir d'essence est vide.



31. A tenki fuu.

A tank foeroe.
De tank is vol.
The tank is full.
Le réservoir d'essence est plein.

32. On men wan liti kasolini?

Omeni wan liter oli?

Wat kost de benzine per liter?

How much is a liter of gas?

Combien un litre d'essence coûte-t-il?

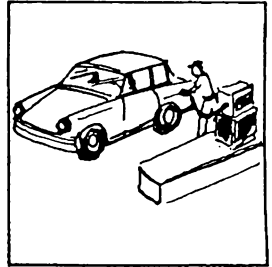
33. Gi mi twenti liti.

Gi mi toetenti liter.

Geeft u mij twintig liter.

Give me twenty liters.

Donnez-moi 20 litres.



34. Kengi a deki oli gi mi baa?

Joe kan kenki na smeeroli?

Wilt u de olie verversen?

Would you change the oil?

Pourriez-vous changer l'huile?

35. deni oli; mindii sowtu oli; deki oli

fini oli; mindri sortoe oli; deki oli

dunne olie; middelsoort olie; dikke olie

light oil; medium oil; heavy oil

de l'huile claire; de l'huile moyenne; de l'huile épaisse

36. Iti batilei wataa a ini a batilei gi mi baa?

Joe kan poti watra na ini a batterij?

Wilt u water in de accu doen?

Would you put water in the battery?

Veillez remplir la batterie avec de l'eau distillée.

37. Gaantangi, poti geli oli / gilisi na a wagi fu mi gi mi baa?

Joe kan gris a oto gi mi?

Wilt u de auto doorsmeren?

Would you lubricate the car?

Pourriez-vous lubrifier la voiture?

38. Wasi a fesi gaasi fu mi wagi gi mi baa?

Joe kan krin a fes'sei grasi gi mi?

Wilt u de voorruit schoonmaken?

Would you clean the windshield?

Pourriez-vous nettoyer le pare-brise, s'il vous plaît?

39. Luku gi mi, efu den banti fu mi bun ete baa?

Joe kan loekoe den banti?

Wilt u de banden controleren?

Would you check the tires?

Pourriez-vous contrôler la pression des pneus?

40. I sa wasi a wagi now now?

Joe kan wasi a oto now?

Kunt u de auto nu wassen?

Could you wash the car now?

Pouvez-vous laver la voiture maintenant?

41. I sa wasi a wagi gi mi dyonson?

Joe sa man wasi a oto djonsro?

Kunt u de auto straks wassen?

Can you wash the car soon?

Pouvez-vous laver la voiture bientôt?

42. Mi sa fika mi oto siibi ya tide neti?

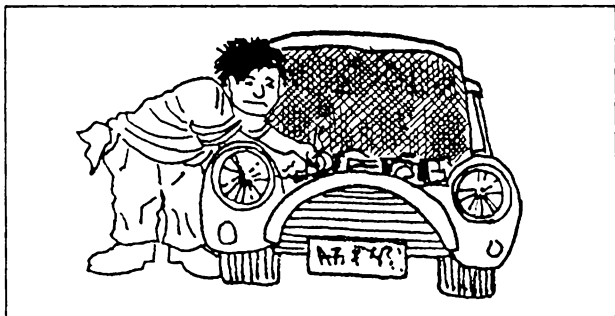
Mi kan libi mi oto dja dineti?

Kan ik mijn auto hier vannacht laten staan?

Can I leave my car here for the night?

Est-ce que je peux stationner ma voiture ici pendant la nuit?

Te i wagi fokopu yu
(Te joe wagi broko)
(Wanneer uw auto kapot is)
(When your car breaks down)
(Quand votre voiture est en panne)



1. On se mi sa fende wan sama di sabi seeka wagi bun bun?

Pe mi kan feni wan boen monteur?

Waar kan ik een goede monteur vinden?

Where can I find a good mechanic?

Où puis-je trouver un bon mécanicien?

2. A masini e faya tumisi.

A motor / masjin e faja toemsi.

De motor wordt te warm.

The motor overheats.

Le moteur est trop chaud.

3. A masini e dede e leti.

A motor e dede.

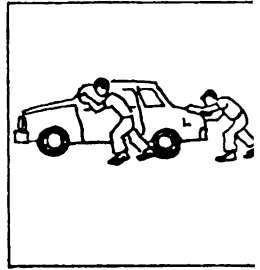
De motor slaat af.

The motor stalls.

Le moteur cale.

4. A masini ná e daai bun.

A motor no e drai boen.
De motor loopt niet goed.
The motor misses.
Le moteur ne marche pas bien.



5. Wan sani e bali a ini a masini.

Wan sani e meki kراسي babari.
Iets maakt een knarsend geluid.
Something is making a grinding noise.
Quelque chose grince.

6. Wan sani e seke seke a ini a masini.

Wan sani e meki wan sekseki babari.
Iets maakt een ratelend geluid.
Something is making a rattling noise.
Quelque chose fait un bruit de crécelle.

7. A masini e leki oli.

Ai leki pikinso.
't Lekt een beetje.
It leaks a little oil.
C'est a une fuite.

8. Mi sa fika mi oto ya fu wantu yuu?

Mi kan libi mi oto dja wantoe joeroe?
Mag ik hier een paar uur parkeren?
May I park here for a few hours?
Est-ce que je peux stationner ici pour quelques heures?

9. Mi sa akisi yu wan sani?

Mi kan aksi joe wan sani?
Mag ik u iets vragen?
May I ask you something?
Je suis désolé que je dois vous déranger.



10. A masini booko.

A motor broko.
De motor is kapot.
The motor has broken down.
Le moteur est en panne.

11. Yeepi mi toto en poti go a wanse baa?

Joe kan jepi mi poti en na wan sei?

Wilt u mij helpen hem aan de kant te zetten?

Could you help me get it to the side?

Pouvez-vous m'aider à pousser ma voiture de côté?

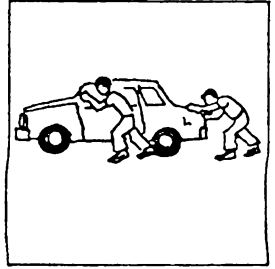
12. Yeepi mi ali a oto fu mi poti go a wanse baa?

Joe kan hari mi go na seisei?

Kunt u mij naar de kant trekken?

Could you pull me to the side?

Pouvez-vous me tirer sur le côté?



Wooko sani
(Wroko sani)
(Gereedschappen)
(About tools)
(Des outils)

1. ambaa

ambra
de hamer
hammer
le marteau

2. keti / bui

keti
de ketting
chain
la chaîne

3. dyaki

jack
de krik
jack
le cric

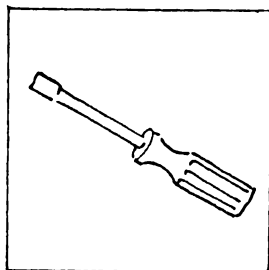
4. tangaa / peleyel

tanga / pleijer
de tang
pliers
la pinc

5. tetei

titei
het touw
rope
la corde

6. **sukuufu daai**
skroevedraaier
de schroevendraaier
screwdriver
le tournevis

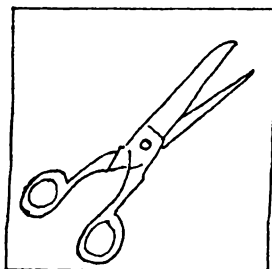


7. **pompu**
pompo
de luchtpomp
air pump
la pompe à air

8. **baakow / tangaa**
verstelbare sleutel / bako / bago
de verstelbare sleutel
adjustable wrench
la clé à molette

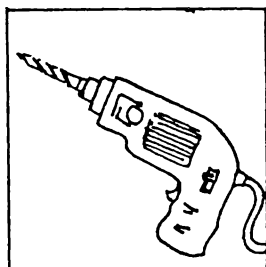
9. **simali**
gritgriti / rasper
de rasp
wood rasp
la râpe

10. **sesei**
sisei
de schaar
scissors
les ciseaux

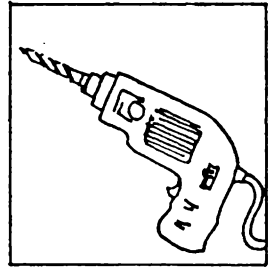


11. **beiti**
beitel / beitri
de beitel
chisel
le ciseau

12. **boo**
boro / drilboro
de drilboor
drill
la forêt



13. **insii boo**
isri-boro
het boorijzer
drill bit
la mèche



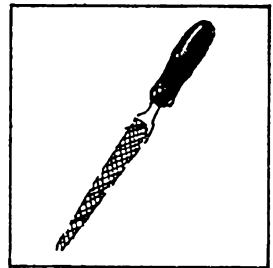
14. **fei**
feiri
de vijl
file
la lime

15. **maiki tiki / dointiki**
doitiki / duimstok
de duimstok
yardstick
le mètre pliant

16. **wataa pasi**
waterpas
de waterpas
level
le niveau d'eau

17. **kelemu**
krampoe
de klem
clamp
le serre-joint

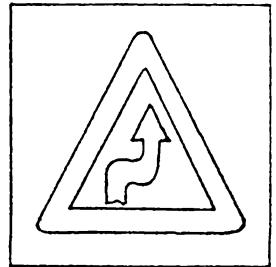
18. **siton fei / saapu siton**
slijpston / stonfeiri
de slijpsteen
whetstone
la pierre à aiguiser



Sitaati botu
(Strati bord)
(Verkeersborden en verkeerstekens)
(Road signs)
(Des panneaux de sialisation)

1. A pasi tapu ya.

A pasi tapoe.
Afgesloten rijweg
Road Closed
Route barrée

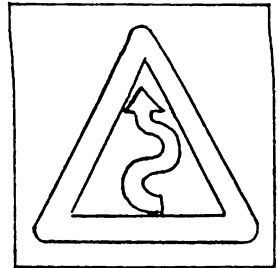


2. Bokutu

Boktoe
Bocht
Curve
Virage

3. A pasi koon koon.

Kronkron pasi
Kronkelende weg
Winding Road
Chemin sinueux



4. Dobuu bokutu

Dobroe boktoe
Dubbele bocht
Double Curve
Double virage

5. Lei go a wanse namo!

I kan rei in wan sei. / Eenrichting
Eénrichtingsverkeer
One-way Traffic
Sens unique

6. Tapu ya fosi!

Stop
Stop
Stop
Arrêt

7. Ná ali pasa taa wagi!

Joe no mag pasa.
Inhalen verboden
No Passing
Interdiction de doubler

8. Uku ede

Pe den pasi e kroisi
Kruispunt
Intersection
Un croisement

9. Lei saafi saafi!

Safrisafri
Langzaam
Slow
Lentement

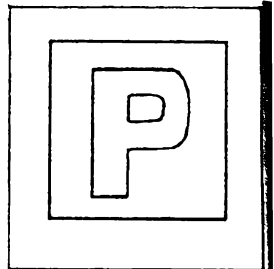


10. Luku bun anga sama di e waka anga futu!

Loekoe boen nanga den sma di e waka nanga foetoe!
Let op voetgangers
Watch for Pedestrians
Attention piétons

11. Ná lei pasa twenti kilomeiti wan yuu!

A moro esi di joe kan rei na 20 kilometer ini wan joeroe!
Maximum snelheid twintig kilometer per uur
Speed Limit Twenty Kilometers Per Hour
Vitesse limitée à 20 kilomètres à l'heure



12. I sa fika yu oto ya.

Joe kan libi joe oto dja.
Parkeren
Parking
Stationnement

13. Ná fika oto ya!

Joe no kan libi joe oto dja!
Parkeren verboden
No Parking
Interdiction de stationner

14. Oli go doo a kukutu ana se!

Ori kroektoesei!
Links houden
Keep Left
Serrez à gauche

15. Oli go doo a leti ana se!

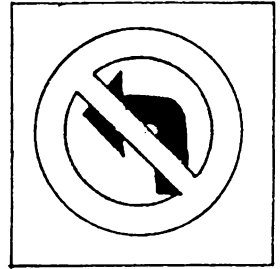
Ori let'sei!
Rechts houden
Keep Right
Serrez à droite

16. Ná teke a pasi fu kukutu se!

Joe no mag koti go na kroektoesei!
Linksaf verboden
No Left Turn
Interdiction de tourner à gauche

17. Ná teke leti se!

Joe no mag koti go na let'sei.
Rechtsaf verboden
No Right Turn
Interdiction de tourner à droite



18. Kofaliki bokutu / A pasi tyon tyon.

Srapoe boktoe
Scherpe bocht
Sharp Turn
Virage serré

19. Sikoo

Skoro
School
School
École

20. Sumaa pasi

Smara pasi
Smalle weg
Narrow Road
Route étroite

21. Loko pasi kaasi abaa.

A pasi e psa pe trein e lon.
Spoorwegovergang
Railroad Crossing
Chemin de fer

22. Lei anga saka faya!

Saka joe faja!
Stadslichten
Dim your lights
Codes

23. Go

Joe kan go. / Go na fesi!
Vooruit
Go
Roulez

24. Denki i seefi! / Koni, koni!

Loekoe boen!
Voorzichtig
Drive Carefully
Attention

25. Wooko e wooko na a pasi tapu.

Sma e wroko dja.
Werk in uitvoering
Road Repairs
Attention travaux

26. Tu pasi kai abaa den seefi.

Djaso den pasi e kroisi.
Wegkruising
Crossroads
Croisement



27. A pasi didon taa fasi now.

A pasi e go waka tra fasi now.

Wegomlegging

Detour

Déviation

28 Ati osu

At'oso

Ziekenhuis

Hospital

Hôpital

Sowtu a sowtu wowtu

(Ala sortoe wortoe)

(Allerlei woorden)

(All sorts of words)

(Des avis publiques)

1. Kwinsi a yuu.

Schel (poesoe a knopje).

Schel (Drukt u op het knopje.)

Ring (Push the button)

Sonnez, s'il vous plaît

2. Sama teke a peesi kaba.

A foeroe.

Bezet

Occupied

Occupé

3. Toto

Poesoe

Duwen

Push

Poussez

4. Yu á maki pasa ya.

No pasa dja.

Geen toegang

No Admittance

Accès interdit.

5. A tapu.

A sroto / tapoe.

Gesloten

Closed

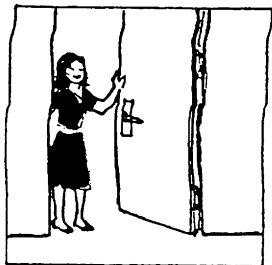
Fermé

6. Ogi de ya!

Kefalek presi
Gevaarlijk terrein
Danger
Danger

7. Doo mofu

Pe joe e go na inisei.
Ingang
Entrance
Entrée



8. A opo.

Opo
Open
Open
Ouvert

9. Ali

Hari
Trekken
Pull
Tirez

10. Baka osu doo

Pe joe e go na dorosei.
Uitgang
Exit
Sortie

11. Yu á maki go a ini.

Joe no mag go na ini.
Verboden toegang!
Keep out!
Entrée interdite

12. Mi e begi i gaantangi _____.

Mi begi / aksi joe foe _____.

Verzoeke te _____.

You are requested to _____.

Prière de _____.

13. Ná pipa ya!

No smoko!

Verboden te roken

No Smoking

Défense de fumer

14. Ná towe wataa mofu ya!

No spiti

Verboden te spuwen

No Spitting

Défense de cracher

15. Sama á teke a peesi etc.

Fri

Vrij

Vacant

Libre

16. I sa pasa sondee fu pai.

Joe no abi foe pai.

Vrije toegang

Free Admission

Entrée libre

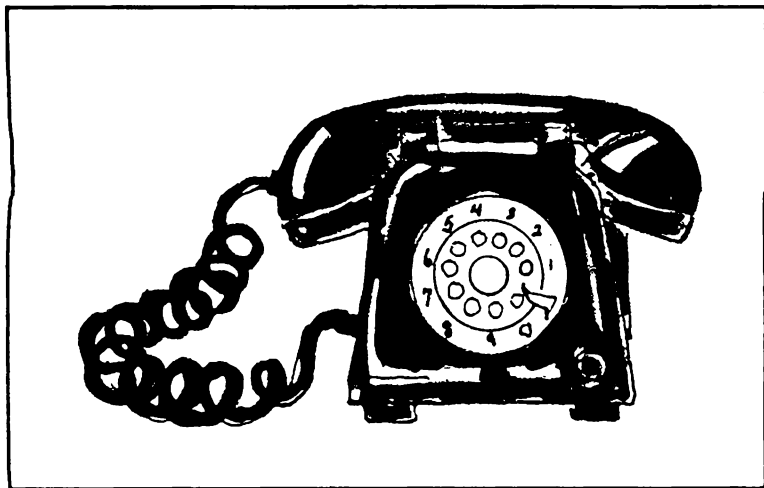
Te i o taki a telefon

(Na telefon)

(De telefoon)

(The telephone)

(Le téléphone)



1. Mi sa taki a yu telefon?

Mi kan gebroiki na telefon foe joe?

Mag ik uw telefoon gebruiken?

May I use your phone?

Puis-je utiliser votre téléphone?

2. I sa telefon wan sama gi mi?

Joe kan bel wan sma gi mi?

Wilt u voor me telefoneren?

Would you phone someone for me?

Voulez-vous téléphoner pour moi?

3. Mi wani telefon wan sama leti a Foto ya.

Mi wani taki nanga wan sma dja na Foto.

Ik wil een lokaal telefoongesprek voeren.

I'd like to make a local call.

Je voudrais donner une communication locale.

4. **A telefon nombuu fu mi na _____.**

Mi telefon nomroe na _____.

Mijn telefoonnummer is _____.

My telephone number is _____.

Mon numéro de téléphone est _____.

5. **On men mi mu pai fu telefon wan sama a Nikeli?**

Omeni mi moes pai foe bel go na Nickerie?

Hoeveel is een interlocaal telefoongesprek met Nickerie?

How much is a long-distance call to Nickerie?

C'est combien pour appeler à Nickerie?

6. **A sama di e wooko na a telefon sa piki yu.**

A sma san e sidon na a telefon sa piki joe.

De telefoniste zal u waarschuwen.

The operator will call you.

La téléphoniste vous avertira.

7. **Alow**

Hallo?

Hallo, hallo.

Hello.

Allo?

8. **Sama ná e piki.**

No wan sma no e piki.

Geen gehoor.

They don't answer.

Personne ne répond.

9. **Sama e taki na a telefon kaba.**

Wan sma e taki.

In gesprek.

The line is busy.

La ligne est occupée.

10. **Mi sa taki pikinso anga a dikitoo?**

Mi kan taki nanga a driktoero?

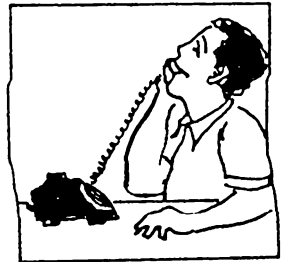
Kan ik met de directeur spreken?

May I speak to the director?

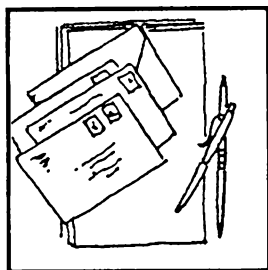
Puis-je parler au directeur?



11. **Yu e taki anga** _____.
 Joe e taki nanga _____.
 U spreek met _____.
 This is _____.
 Ici _____.
12. **I sa tan wakiti pikinso gi mi? / Oli boo gi mi pikinso.**
 Joe kan wakiti?
 Wilt u aan het toestel blijven?
 Would you hold the line?
 Voulez-vous attendre un minute s'il vous plaît?
13. **A á de ya.**
 A no de.
 Hij is niet aanwezig.
 He's not in.
 Il n'est pas ici en ce moment.
14. **Mi sa fika wan bosikopu fi en a yu?**
 Joe kan teki wan boskopoe?
 Wilt u een boodschap opnemen?
 Would you take a message?
 Pourriez-vous prendre un message, s'il vous plaît?
15. **I kisi telefon. / Den e kai yu a telefon.**
 Wan sma e kari joe na telefon.
 Er is telefoon voor u.
 There's a telephone call for you.
 Il y a un appel pour vous.
16. **Tan bun, da na te u miti baka.**
 Dag. / Tan boen.
 Dag.
 Goodbye.
 Au revoir.



Te i o sende biifi
(Te joe o seni brifi gwe)
(Brieven verzenden)
(About mail)
(Des lettres)



1. Mi e suku a kantoo osu di e teke biifi sende gwe.

Mi e soekoe a postkantoro.
Ik zoek het postkantoor.
I am looking for the post office.
Où se trouve le bureau de poste?

2. On di fu den fensee mi mu taampu?

Na sortoe loket / loiki mi moes go?
Aan welk loket moet ik zijn?
Which window should I go to?
A quel guichet dois-je aller?

3. Mi wani sende a sani ya anga opalani gwe.

Mi wani seni disi nanga plane gwe.
Ik wil dit per luchtpost verzenden.
I want to send this via airmail.
Je voudrais l'envoyer par avion.

4. Mi kon fu sende a sani ya gwe anga sipi.

Mi wani seni disi nanga sipi.
Ik wil dit per zeepost verzenden.
I want to send this via regular mail.
Je voudrais l'envoyer par poste ordinaire.

5. Gi mi sigisi postseikel.

Gi mi siksi postzegel.

Wilt u mij zes postzegels geven, alstublieft?

Will you give me six stamps, please?

Donnez-moi six timbres, s'il vous plaît?

6. Na tide seefi a o gwe?

Na tide a o seni gwe?

Wordt het vandaag verzonden?

Will it be sent out today?

Est-ce que ça va être expédié aujourd'hui?



Te i o de fu bai sani
(Te joe wani bai wan sani)
(Iets kopen)
(When you go shopping)
(Faire des achats)

1. I sa fasi den moni ya toon pampila moni gi mi?

Joe wani fasi den gi mi na ini papira moni?
Wilt u dit voor een paar bankbiljetten wisselen?
Can you change this for some large bills?
Pouvez-vous changer ça en billets?

2. Booko a moni ya gi mi baa?

Joe kan broko disi na ini pikin moni?
Wilt u dit voor wat kleingeld wisselen?
Can you change this (for some small change)?
Pouvez-vous changer ça en monnaie?

3. Mi wani go suku wantu sani bai.

Mi wani go bai wantoe sani.
Ik wil boodschappen doen.
I want to go shopping.
Je voudrais faire des achats.

4. I sa soi mi wan susu wenkii?

Joe kan sori mi pe wan soesoe wenkri de?
Kunt u mij een schoenwinkel wijzen?
Could you tell me where to find a shoe store?
Où se trouve un magasin de chaussures?

5. I sa soi mi wan oloisi wenkii?

Joe kan sori mi pe wan oloisi wenkri de?
Kunt u mij een horlogemaker wijzen?
Could you tell me where there's a watchmaker?
Pourriez-vous m'indiquer l'horlogerie?

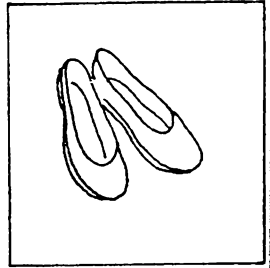
6. Mi wani bai wan susu.

Mi wani bai soesoe.

Ik wil een paar schoenen kopen.

I want to buy a pair of shoes.

Je voudrais acheter des chaussures.



7. Mi wani bai wan umantasi.

Mi wani bai wan tas.

Ik wil een tas kopen.

I want to buy a purse.

Je voudrais acheter un sac à main.

8. Mi e luku lontu pikinso.

Mi e loekoe pikinso.

Ik kijk maar wat rond.

I'm just looking.

Je ne fais que regarder.

9. On men wan pisi?

Omeni wan pisi?

Hoeveel kost het per stuk?

How much is each one?

C'est combien la pièce?

10. On men wan meitel?

Omeni wan meter?

Hoeveel kost het per meter?

How much is it per meter?

C'est combien le mètre?

11. On men fu ala?

Omeni mi moes pai foe ala den sani?

Hoeveel kost alles bij elkaar?

How much is it all together?

Combien coûte tout cela?

12. A dii tumisi.

A diri toemsi.

Het is te duur.

It's too expensive.

C'est trop cher.



13. A disi na a moo lagi peleisi?

A disi na a moro lagi prijs?
Is dat uw laagste prijs?
Is that your lowest price?
Est-ce votre dernier prix?

14. Mendii a moni gi mi baa?

Joe no kan saka a prijs pikinso?
Kan er niet nog wat af?
Can't you lower it a bit?
Pourriez-vous baisser le prix, un peu?

15. A moni bun.

A prijs boen.
Ik ga akkoord met de prijs.
I think the price is alright / O.K.
Je suis d'accord avec le prix.

16. Mi lobi disi de.

Mi lobi en.
Ik vind dat mooi.
I like that (one).
Je trouve ça beau.

17. Ma á lobi disi de.

Mi no lobi en.
Ik vind dat niet mooi.
I don't like that (one).
Je ne trouve pas ça beau.



18. Mi wani wan moo betee betee wan.

Mi wani wan moro betre sani.
Ik heb liever iets beters.
Do you have something better?
N'avez-vous rien de mieux?

19. Mi wani wan moo bunkopu wan.

Mi wani wan moro boenkopoe sani.
Ik heb liever iets goedkopers.
Do you have something cheaper?
N'avez-vous rien de meilleur marché?

20. Mi o teke en tyai gwe.

Mi o teki en nanga mi.

Ik neem 't mee.

I'll take it with me.

Je l'emporterai.

21. Sama mi mu pai?

Soema mi moes pai?

Wie moet ik betalen?

Whom / who do I pay?

A qui dois-je payer?



22. Fa a bigi?

Sortoe maat na en? / San na a maat?

Welke maat is het?

What size is it?

Quelle taille est-ce, s'il vous plaît?

23. Fa a langa?

Olanga a de?

Wat is de lengte?

What's the length?

Quelle est la longueur, s'il vous plaît?

24. Fa a baala?

Obradi a de?

Wat is de breedte?

What's the width?

Quelle est la largeur, s'il vous plaît?

25. A baala fo meitel, da a langa seibin meitel.

A langa seibi meter. A bradi fo meter.

Het is zeven meter lang bij vier meter breed.

It's seven meters long and four meters wide.

Ça fait 7 mètres sur 4 mètres.

26. Yu e seli kankan?

Joe abi kankan?

Hebt u een kam?

Do you have combs?

Avez-vous un peigne?

27. Yu e seli pwilli?

Joe abi talkpoeiri?

Hebt u talkpoeder?

Do you have any talcum powder?

Avez-vous du talc?

28. Yu e seli sikeli nefi?

Joe abi scheermes / sebre?

Hebt u scheermesjes?

Do you have razors?

Avez-vous des lames de rasoir?



29. Yu e seli losiyon?

Joe abi lotion?

Hebt u lotion?

Do you have any lotion?

Avez-vous une lotion?

30. Yu e seli sopus?

Joe abi sopo?

Hebt u zeep?

Do you have any soap?

Avez-vous du savon?

31. Yu e seli dunguu beendi?

Joe abi zonnebril?

Hebt u zonnebrillen?

Do you have sunglasses?

Avez-vous des lunettes de soleil?

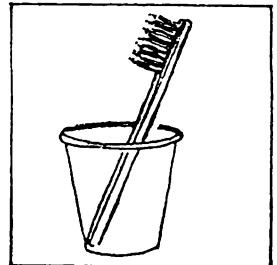
32. Yu e seli tifi bosoo?

Joe abi tifibosro?

Hebt u tandenborstels?

Do you have toothbrushes?

Avez-vous des brosses à dents?



33. Yu e seli pasita?

Joe abi tandpasta?

Hebt u tandpasta?

Do you have any toothpaste?

Avez-vous du dentifrice?

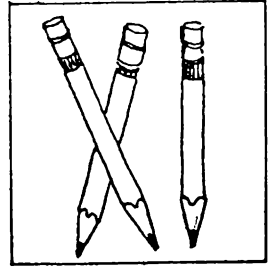
34. Mi wani bai sikiifi pampila fu meke biifi.

Mi wani bai skrifipapira.

Ik wil wat schrijfpapier kopen.

I want to buy some writing paper.

Je voudrais du papier à lettres.



35. Mi wani bai wan potilowtu.

Mi wani bai wan potlood.

Ik wil een potlood kopen.

I want to buy a pencil.

Je voudrais un crayon.

36. Mi abi wantu ayowku (uku ayaa) fanowdu.

Mi abi wantoe fis'aka fanowdoe.

Ik heb een paar vishaken nodig.

I need some fish hooks.

J'ai besoin d'hameçons.

Te i o bai koosi
(*Te joe e go bai krosi*)
(*Kleren kopen*)
(*When you go clothes shopping*)
(*Acheter des vêtements*)



- 1. Mi wani bai wan pikinengee yapon.**
Mi wani bai wan pikinnengre japon.
Ik wil een kinderjurk kopen.
I want to buy a girls' dress.
Je voudrais une robe pour un enfant.
- 2. Mi wani bai wan yapon.**
Mi wani bai wan japon.
Ik wil een jurk kopen.
I want to buy a dress.
Je voudrais une robe.
- 3. Mi wani bai wan impi.**
Mi wani bai wan empi.
Ik wil een overhemd kopen.
I want to buy a shirt.
Je voudrais une chemise.

4. Mi wani bai wan kowsu.

Mi wani bai wan kowsoe.

Ik wil kousen kopen.

I want to buy some socks.

Je voudrais des bas.

5. Mi wani bai wan alen koosi.

Mi wani bai wan alendjakti / mantel.

Ik wil een regenjas kopen.

I want to buy a raincoat.

Je voudrais un imperméable.

6. Mi wani bai wan buuku.

Mi wani bai wan broekoe.

Ik wil een broek kopen.

I want to buy a pair of pants.

Je voudrais des pantalons.



7. Mi wani bai ondoo buuku.

Mi wani bai wantoe ondrokrosi.

Ik wil wat ondergoed kopen.

I want to buy some underwear.

Je voudrais des sous-vêtements.

8. Mi wani bai wan ati.

Mi wani bai wan ati.

Ik wil een hoed kopen.

I want to buy a hat.

Je voudrais un chapeau.

9. Mi wani bai wan dasi.

Mi wani bai wan das.

Ik wil een das kopen.

I want to buy a (neck)tie.

Je voudrais une cravate.

10. Mi wani bai wan satu futu buuku.

Mi wani bai wan sportbroekoe.

Ik wil een sportbroekje kopen.

I want to buy a pair of short pants.

Je voudrais un short.

11. A kai anga mi.

Ai fiti mi.

Het past me.

It fits me.

Cela me va.

12. A á kai anga mi.

A no e fiti mi.

Het past me niet.

It doesn't fit me.

Cela ne me va pas.

13. A á moi anga mi.

A no moi nanga mi. / A no fiti mi moi.

Het staat me niet goed.

It doesn't look good on me.

Cela ne me va pas bien.

14. A moi anga mi.

A moi nanga mi. / A fiti mi moi.

Het staat me goed.

It looks good on me.

Cela me va bien.



Fa wan sani meke
(Fa wan sani tan)
(Hoe iets eruitziet)
(How something looks)
(Des descriptions)

1. pikin / nyoni / sumaa

pikin
klein
small
petit

6. moo hei

moro hei
hoger
higher
plus haut

2. moo nyoni

moro pikin
kleiner
smaller
plus petit

7. saka / lagi

lagi
laag
low
bas

3. bigi / gaan

bigi
groot
large
grand

8. moo saka / moo lagi

moro lagi
lager
lower
plus bas

4. moo bigi / moo gaan wan

moro bigi
groter
larger
plus grand

9. langa

langa
lang
long
long

5. hei

hei
hoog
high
haut

10. moo langa

moro langa
langer
longer
plus long

11. satu
sjatoe
kort
short
court

12. moo satu.
moro sjatoe
korter
shorter
plus court

13. fini
fini
dun
thin
maigre

14. moo fini
moro fini
dunner
thinner
plus maigre

15. deki
deki
dik
thick
gros

16. moo deki
moro deki
dikker
thicker
plus gros

17. sumaa
smara
nauw
narrow
étroit

18. moo sumaa
moro smara
nauwer
narrower
plus étroit

19. baala
bradi
wijd
wide
large

20. moo baala
moro bradi
wijder
wider
plus large

21. gaandi / haw
owroe
oud
old
ancien

22. moo gaandi / moo haw wan
moro owroe
ouder
older
plus ancien

23. nyunyun / balanti balanti
njoen
nieuw
new
nouveau

24. moo nyunyun
moro njoen
nieuwer
newer
plus nouveau

25. baaka

blaka
zwart
black
noir

26. baaw / tyuwi

blaw
blauw
blue
bleu

27. guun

groen
groen
green
vert

28. lebi

redi
rood
red
rouge

29. weti

weti
wit
white
blanc

30. taya / donu

geri
geel
yellow
jaune

Te i o go a dataa
(*Te joe e go na datra*)
(*Bij de dokter*)
(*At the doctor's office*)
(*Chez le médecin*)

1. A dataa de ya?

A datra de?
Is de dokter hier?
Is the doctor in?
Le médecin est-il ici?

2. Sani go a mi ain.

Wan sani go na ini mi ai.
Ik heb iets in mijn oog.
There's something in my eye.
J'ai quelque chose dans l'oeil.

3. Ede e nyan mi.

Mi ede e ati mi.
Ik heb hoofdpijn.
I have a headache.
J'ai mal à la tête.



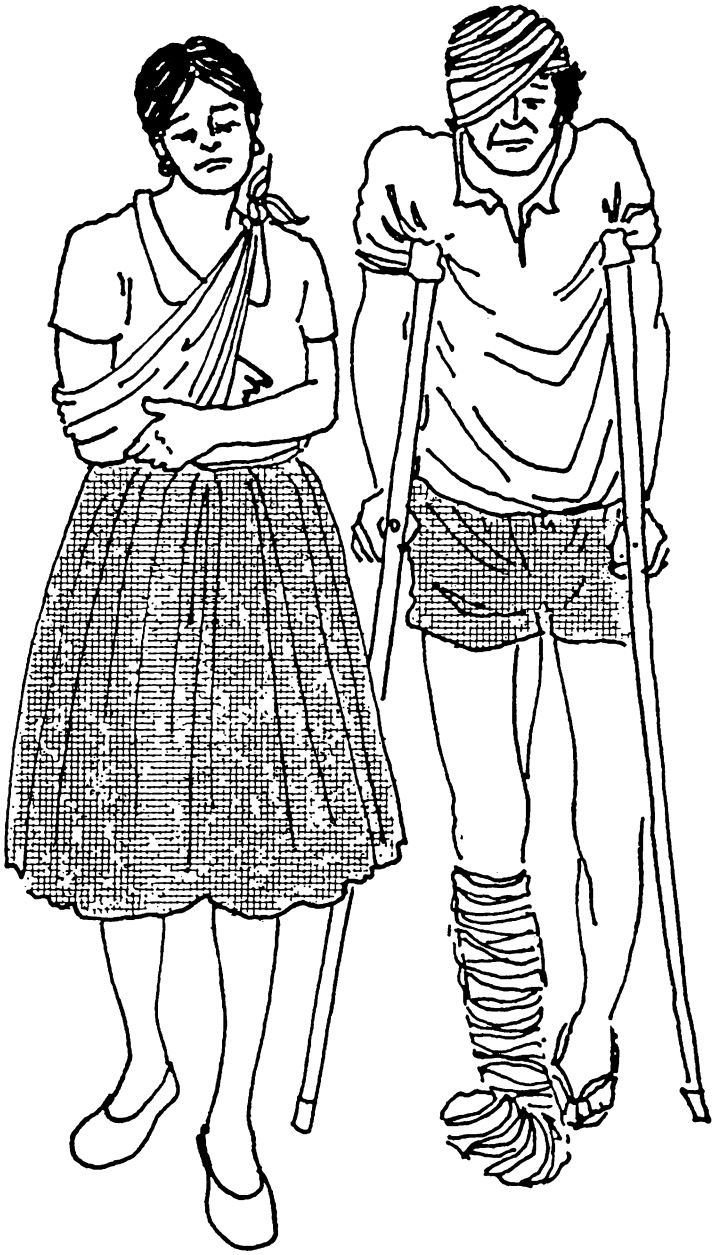
4. Mi baka e ati mi.

Mi baka e ati mi.
Ik heb pijn in mijn rug.
I have a backache.
J'ai mal au dos.



5. Mi ná e siibi bun a neti.

Mi no e sribi boen.
Ik slaap niet goed.
I don't sleep well.
Je dors mal.



6. Sani nyan mi.

Wan sani beti mi.
Iets heeft me gebeten.
Something bit me.
Quelque chose m'a mordu.

7. Baasi kisi mi na ana.

Mi abi wan blaas na mi anoe.
Ik heb een blaas aan mijn hand.
I have a blister on my hand.
J'ai une ampoule à la main.

8. Yoyo kisi mi.

Mi abi wan stonpoisi.
Ik heb een steenpuist.
I have a boil.
J'ai un furoncle.

9. Mi abi wan boon soo.

Mi abi wan bronsoro.
Ik heb een brandwond.
I have a burn.
J'ai une brûlure.

10. Fuukowtu kisi mi.

Mi abi frikowtoe.
Ik ben verkouden.
I have a cold.
J'ai un rhume.

11. Mi bee taanga.

Mi abi trangabere.
Ik ben hardlijvig.
I'm constipated.
Je suis constipé.



12. Koso koso kisi mi.

Mi e koso.
Ik hoest.
I have a cough.
Je tousse.

13. Mi bee e lon.

Mi abi loes'bere.
Ik heb diarree.
I have diarrhea.
J'ai de la diarrhée.

14. Yesi e nyan mi.

Mi jesi e ati mi.
Ik heb oorpijn.
I have an earache.
J'ai mal aux oreilles.

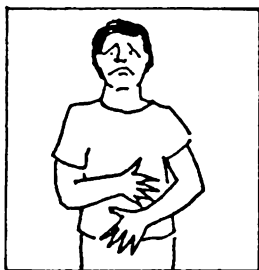
15. Feba kisi mi.

Mi abi korsoe.
Ik heb koorts.
I have a fever.
J'ai de la fièvre.



16. Mi bee e du mi ogii.

Mi bere e ati mi.
Mijn buik doet me pijn.
My stomach hurts.
J'ai mal à l'estomac.



17. Mi bee e daai.

Mi bere / maag e drai.
Ik ben misselijk.
I feel nauseated.
J'ai la nausée.

18. Mi tooto e ati mi.

Mi neki e ati mi.
Ik heb keelpijn.
I have a sore throat.
J'ai mal à la gorge.

19. Fa mi o du?

San mi moes doe?
Wat moet ik doen?
What should I do?
Que dois-je faire?

20. Mi mu go na ati osu?

Mi moes go na wan at'oso?
Moet ik naar een ziekenhuis?
Do I have to go to a hospital?
Dois-je aller à l'hôpital?



21. Mi mu didon gi a siki ya?

Mi moes tan na ini bedi?
Moet ik in bed blijven?
Do I have to stay in bed?
Est-ce que je dois rester au lit?

22. I sa gi taa sama a siki ya?

A besmettelijk?
Is het besmettelijk?
Is it contagious?
Est-ce que c'est contagieux?

23. Mi e fii betee.

Mi e firi betre.
Ik voel me beter.
I feel better.
Je me sens mieux.



24. A siki kon moo ogii.

Mi no firi so boen.
Ik voel me minder goed.
I feel worse.
Je me sens mal.

25. On yuu anga on yuu mi mu diingi a deesi?

Oten mi moes dringi a dresi?
Wanneer moet ik de medicijnen innemen?
When should I take the medicine?
Quand est-ce que je devrai prendre les médicaments?

26. On ten anga on ten mi mu diingi a peliki?

Oten mi moes dringi den perki?
Wanneer moet ik de pillen innemen?
When should I take the pills?
Quand est-ce que je devrai prendre les pilules?

27. ibii yuu di naki

ibri joeroe
ieder uur
every hour
toutes les heures

28. ibii leisi fosi i nyan

bifosi joe njan
voor iedere maaltijd
before each meal
avant chaque repas



29. ibii leisi te i nyan

baka te joe njan
na elke maaltijd
after meals
après chaque repas

30. te i de fu go didon

bifosi joe go sribi
bij het naar bed gaan
just before you go to bed
avant de vous coucher

31. te i opo mamanten

te joe opo mamanten
bij het opstaan
when you get up
au lever



32. tu toon wan dei

toe leisi ini wan dei
twee keer per dag
twice a day
deux fois par jour

33. On men fu a deesi mi mu diingi wan leisi?

Omeni mi moes dringi foe a dresi?
Hoeveel moet ik innemen?
How much medicine should I take?
Combien de médicaments est-ce que je devrai prendre?

34. wan doopu
wan dropoe
een druppel
one drop
une goutte

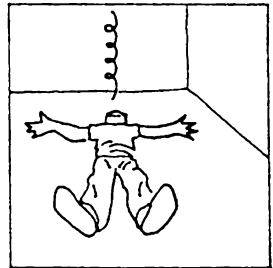
35. wan pikintoi supun
wan tespoen / pikin spoen
een theelep
one teaspoon
une cuillerée



36. Wan ongooku pasa ya.
Wan ongolokoe / mankeri psa dja.
Er is hier een ongeluk gebeurd.
There's been an accident here.
Il y a eu un accident.

37. Go kai dataa no?
Kari wan datra.
Wilt u een dokter waarschuwen?
Would you call a doctor?
Voulez-vous appeler un médecin?

38. A faaw.
A flaw.
Hij is flauwgevallen.
He's fainted.
Il s'est trouvé mal.



39. A kai.
A fadon.
Hij is gevallen.
He fell down.
Il est tombé.

40. Pe a naki kon baaw.
Pe a naki kon blaw.
Ze heeft een kneuzing.
She has a bruise.
Elle a un bleu.

41. Sani koti en.

Wan sani koti en.
Ze heeft een snee.
She has a cut.
Elle a une coupure.

42. Wan peesi fi en sikin booko.

A broko wan bonjo.
Ze heeft een beenbreuk.
She has a fracture.
Elle s'est cassé la jambe.

43. En koko sii futu kaaka.

A drai en foetoe.
Ze heeft een verstuikte enkel.
She has a sprained ankle.
Elle s'est foulé le pied.

44. A soopu.

A sweri.
Hij is gezwollen.
It's swollen.
C'est enflé.



45. Yu e fii bun?

Joe e firi boen?
Voelt u zich goed?
Do you feel all right?
Ça va bien?

46. Mi naki mi futu.

Mi masi mi foetoe.
Ik heb mijn voet bezeerd.
I hurt my foot.
Je me suis blessé au pied.

47. Mi wani boo mi sikin pikinso.

Mi wani rostoe pikinso.
Ik wil een ogenblik rusten.
I want to rest a while.
Je veux me reposer un instant.

48. I sa kai mi man gi mi baa?

Joe wani kari mi masra gi mi?

Wilt u mijn man waarschuwen?

Would you call my husband for me?

Pourriez-vous appeler mon mari, s'il vous plaît?

49. I sa kai mi uman gi mi baa?

Joe wani kari mi wafi gi mi?

Wilt u mijn vrouw waarschuwen?

Would you call my wife for me?

Pourriez-vous appeler ma femme, s'il vous plaît?

50. I sa kai a mati fu mi gi mi baa?

Joe wani kari mi mati gi mi?

Wilt u mijn vriend waarschuwen?

Would you call my friend for me?

Pourriez-vous appeler mon ami, s'il vous plaît?



Den pisi pisi fu wan sama sikin

(A skin foe wan sma)

(Ons lichaam)

(The body)

(Le corps)

1. ana

anoë
arm
arm
le bras

6. alaka

seifesi
wang
cheek
la joue

2. baka

baka
rug
back
le dos

7. ati

den bonjo foe joe borsoe
borstkas
chest
le thorax

3. buulu

broedoe
bloed
blood
le sang

8. boo fu ati / bobi

borsoe / bobi
borst
breast
la poitrine

4. sikin tetei

broedoetitei
bloedvaten
blood vessels
les vaisseaux

9. bon

bonjo
been
bone
l'os

5. masonson

tonton / koko
hersenen
brain
le cerveau

10. sikoo bon

skowroe bonjo
sleutelbeen
collarbone
la clavicule

- 11. yesi**
jesi
oor
ear
l'oreille
- 12. koko ana**
baka-ano
elleboog
elbow
le coude
- 13. ain**
ai
oog
eye
l'oeil
- 14. tapu ain uwii**
tapoe aiwiwiri
wenkbrauwen
eyebrows
les sourcils
- 15. buba ain uwii**
aiwiwiri
wimpers
eyelashes
les cils
- 16. ain buba**
aiboeba
ooglid
eyelid
la paupière
- 17. fesi**
fesi
gezicht
face
le visage
- 18. finga**
finga
vinger
finger
le doigt
- 19. baiba**
kakoembe / kaak
kin
chin
le menton
- 20. fesi ede**
fesi-ede
voorhoofd
forehead
le front
- 21. gingimbi**
tifi meti / tandvlees
tandvlees
gums
la gencive
- 22. ede uwii**
wiwiri
haar
hair
les cheveu
- 23. ede**
ede
hoofd
head
la tête
- 24. ati**
ati
hart
heart
le coeur

25. **baka futu**
baka-iri
hiel
heel
le talon
26. **neki lasi / agana**
djonkoe / lebriki
heup
hip
la hanche
27. **kaka bee**
in'bere
ingewanden
intestines
les intestins
28. **nangaa**
nangra
nagel
nail
l'ongle
29. **paata futu**
foetoe
voet
foot
le pied
30. **kini**
kindi
knie
knee
le genou
31. **futu**
foetoe
been
leg
la jambe
32. **buba mofu**
lip
lip
lip
la lèvres
33. **lebii**
lefre
lever
liver
le foie
34. **fuku fuku**
foko foko / long
long
lung
le poumon
35. **mofu**
mofo
mond
mouth
la bouche
36. **neki**
neki
nek
neck
le cou
37. **nosu**
noso
neus
nose
le nez
38. **agba**
kakoembe / kaak
kaak
jaw
la mâchoire

39. sukuufu fu ana
skroefoe foe anoe / pols
pols
wrist
le poignet

40. kaabasi fu ede
edekrabasi / tap'ede
schedel
skull
le crâne

41. mindii baka bon
bakabonjo / mindribaka
ruggegraat
spine
la colonne vert / ebrale

42. bee
bere / maag
maag
stomach
l'estomac

43. tifi
tifi
tanden
teeth
les dents

44. finga fi i futu
foetofinga
teen
toe
l'orteil

45. ana
anoe
hand
hand
la main

46. tongo
tongo
tong
tongue
la langue

47. golingo
gorgoro
adamsappel
Adam's apple
la pomme d'Adam

48. bansa bon
krabnari / lebriki
rib
rib
la côte

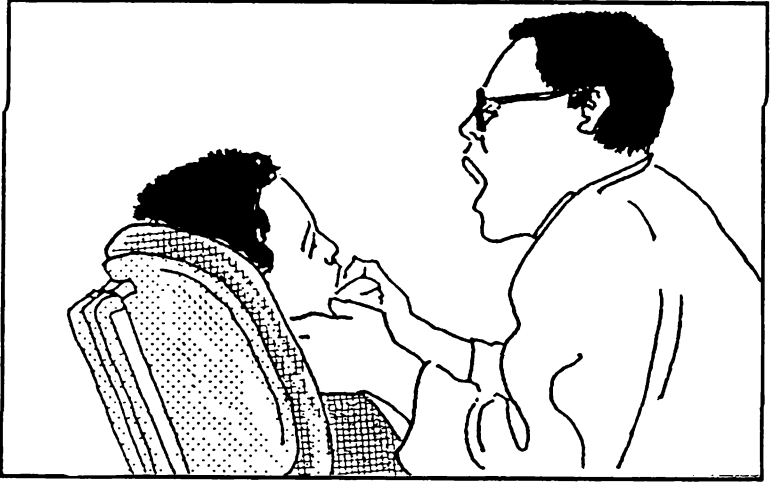
49. sikin buba
skinboeba
huid
skin
la peau

50. sikoo
skowroe
schouder
shoulder
l'épaule

51. sikin
skin
lichaam
body
le corps



Te i o go a tifi dataa
(*Te joe e go na tandarts*)
(*Bij de tandarts*)
(*At the dentist's office*)
(*Chez le dentiste*)



1. I sa soi mi pe wan bun tifi dataa de?

Joe sabi wan boen tandarts?
Weet u een goede tandarts?
Do you know a good dentist?
Pouvez-vous me recommander un bon dentiste?

2. Mofu / tifi e nyan mi.

Mi abi tifi-ati.
Ik heb kiespijn.
I have a toothache.
J'ai mal aux dents.

3. A gowtu tifi fu mi lasi.

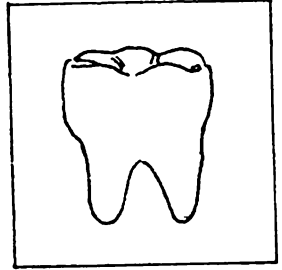
Mi lasi wan vulling.
Ik heb een vulling verloren.
I've lost a filling.
J'ai perdu un plombage.

4. A gei mi tifi abi yoyo.

Mi denki mi abi wan posten.
Ik denk dat ik een abces heb.
I think I have an abscess.
Je pense que j'ai un abcès

5. Mi tifi booko.

Mi abi wan broko tifi.
Ik heb een gebroken tand.
I have a broken tooth.
Je me suis cassé une dent.



6. Ai ati mi.

Ai ati mi.
Het doet me pijn.
It's hurting me.
Ça me fait mal.

7. Gi mi wan piin fu kii a tifi baa?

Joe kan verdoof en gi mi?
Wilt u mij een plaatselijke verdoving geven?
Would you give me a local (anesthetic)?
Pouvez-vous me faire une anesthésie locale, s'il vous plaît?

